



USAID | **HAITI**
DU PEUPLE AMERICAIN



Ministère de l'Éducation Nationale
et de la Formation Professionnelle

PHARE
Programme Haïtien d'Appui à la Réforme de l'Éducation

QUARTERLY PROGRESS REPORT

**January-February-March
2009**

May 8, 2009

This document was produced for review by the United States Agency for International Development (USAID). It was prepared by the American Institutes for Research for the PHARE Program, task order number EDH-I-06-05-00025-00.



QUARTERLY PROGRESS REPORT

**January - February - March
2009**

DISCLAIMER

The author's views expressed in this publication do not necessarily reflect the views of the United States Agency for International Development or the United States Government.

Table of Contents

A. ACRONYMS.....	2
B. INTRODUCTION	3
C. NARRATIVE	5
D. PROGRESS FOR THIS QUARTER BY PROGRAM RESULTS.....	9
1. HBE PROJECT SUCCESSFULLY LAUNCHED AND MENFP'S CAPACITY ASSESSED.....	9
2. MENFP'S PLANNING CAPACITY STRENGTHENED.....	9
3. HBE SCHOOL NETWORK COMPONENT LAUNCHED	9
4. LICENSING, CERTIFICATION, AND MONITORING CAPACITY OF MENFP STRENGTHENED	10
5. RESEARCH AND ANALYSIS CAPACITY OF MENFP STRENGTHENED.....	10
6. REPRODUCTIVE AND SEXUAL HEALTH CURRICULUM MODULES DEVELOPED	11
7. PRIMARY SCHOOL PERFORMANCE IN NETWORK SCHOOLS IMPROVED	11
8. STUDENT PERFORMANCE IN CLUSTER SCHOOL IMPROVED	12
9. STUDENT LEARNING FOR OUT-OF-SCHOOL YOUTH IMPROVED.....	12
10. HAITI BUSINESS COMMUNITY SUPPORTING EDUCATION IMPROVEMENTS.....	12
E. PROJECT ADMINISTRATION.....	13
F. ACCRUED EXPENDITURES BY LINE ITEMS FROM JANUARY TO MARCH 2009.....	13
G. PLANNED ACTIVITIES FOR NEXT QUARTER	13
H. ANNEX A: EGRA AND TEMA EVALUATIONS.....	14

A. Acronyms

CP	Conseiller Pédagogique
DAEPP	Direction d'Appui à l'Enseignement Privée et du Partenariat
DCQ	Direction Curriculum et Qualité
DEF	Direction de l'Enseignement Fondamentale
DFP	Direction de la Formation et du Perfectionnement
DPCE	Direction de la Planification et de la Coopération Externe
SHU	Sexual Health Education Unit/Direction de la Santé, Nutrition et Éducation
EFACAP	Ecole Fondamentale d'Application et Centre d'Appui Pédagogique
FONHEP	Fondation Haïtienne pour l'Enseignement Privée
FPN	Fonds de Parrainage National
GOH	Government of Haiti
HBE	Haiti Basic Education
MENFP	Ministère de l'Éducation National et de la Formation Professionnelle
NGO	Non-Governmental Organization
PHARE	Programme Haïtien d'Appui À la Réforme de L'Éducation
SOW	Scope of Work
SMC	School Management Committee
USAID	United States Agency for International Development

B. Introduction

This quarterly progress report details and reflects on the work carried out and results achieved by the PHARE project in support of USAID's strategic objective under the Assistance to Basic Education/Linkages (ABE/LINK) contract.

ABE/LINK is an Indefinite Quantity Contract (IQC) designed to provide technical assistance and services in support of cross-sector linkages between education and health. ABE/LINK is focused on expanding access to quality basic education and promoting linkages in education and health to:

- increase the use of key child-focused health and nutrition interventions,
- increase the use of improved, effective and sustainable responses to reduce HIV transmission and to mitigate the impact of the HIV/AIDS pandemic,
- increase the use of effective interventions to reduce the threat of infectious diseases of major public health importance.

ABE/LINK scope of work promotes assistance for cross sector linkages between USAID's basic education, health and social sector programs worldwide.

Through ABE/LINK, the American Institutes for Research will provide USAID Missions, the EGAT bureau, other USAID bureaus and operation units with services that support basic education, linkages in education and health, and administration and management systems.

Since May 2008 and over the next three years, the *Programme Haïtien d'Appui à la Réforme de l'Éducation (PHARE)* will seek to improve access to quality primary education services in both formal and non-formal settings, improve the quality of teaching and learning and strengthen the Ministry of Education's (MENFP) capacity to regulate the system and plan, deliver and monitor education services.

The PHARE project has seven (7) key objectives:

1. Strengthen the MENFP capacity to plan, coordinate, deliver, monitor and evaluate school services in public and non-public schools;
2. Expand the MENFP capacity to regulate non-public schools through licensing;
3. Strengthen the MENFP capacity to improve professional training for teachers and school directors by advancing the certification system;
4. Improve MENFP capacity to analyze key education policy issues;
5. Expand the MENFP ability to increase education access for at-risk children and out-of-school youth;
6. Support the MENFP efforts to integrate age-appropriate reproductive and sexual health topics into primary school curriculum; and
7. Build MENFP capacity to engage the Haiti business community to support education improvements.

The PHARE project will implement its activities in areas devastated by political strife and environmental degradation. Geographical areas of interventions will include Port-au-Prince,

Petit-Gôave, Les Cayes, Gonaïves, Saint-Marc, Montruis, Limbé and Cap-Haitian as well as Cabaret and Jacmel, both added in response to PHARE interventions in areas severely affected by hurricanes.

This report consists of five sections: Narrative, Progress for this Quarter by Result, Project Administration, Accrued Expenditures by Line Items and Planned Activities for Next Quarter. The Narrative presents a snapshot of results achieved this quarter. The section “Progress for this Quarter by Results” highlights key events and activities according to the project’s expected results. The Project Administration section details changes in staff and other administrative issues. Accrued Expenditures by Line Items summarizes expenses accrued this quarter. Finally, Planned Activities for Next Quarter details activities planned for the next quarter.

C. Narrative

This report for the period of January 2009 through March 2009 tracks the strategic implementation of PHARE activities during its 3rd quarter of implementation. During this period, PHARE made solid progress towards expected targets and deliverables. Principal activities centered around the creation of school clusters, the implementation of evaluations reading and mathematics in all 170 PHARE schools in grades 1, 2 and 3, the re-launch of the Interactive Radio Instruction (IRI) programs for grades 2 to 4, continued efforts with the Ministry of Education (MENFP) to conduct auto-evaluation of technical departments, support to the multi-sectorial committee for school health education and the Sexual Health Unit of the MENFP (SHU), and the launch of the scholarship program in areas devastated by the August and September 2008 hurricanes, amongst others.

PHARE School cluster/ School Network

With support from the MENFP, PHARE has grouped or clustered schools of intervention around existing or future EFACAP sites in the 8 regions of intervention. The use of a “school network” concept mirrors the MENFP strategic use of EFACAPs as training, support and resource centers for schools in a given geographic area. To set up the 30 school network, the PHARE team did a quick inventory of existing schools in the targeted regions and interventions, and based on pre-selected criteria such as school population, location vis-à-vis an EFACAP (current or future), participation in other donor funded programs, and registration status with the MENFP, 170 schools were selected in collaboration with MENFP field inspectors and departmental staff. Each school has signed a contract with PHARE detailing roles and responsibilities of both parties.

PHARE School Distribution by Zones

Zones	# of School Networks	Private schools	Public Schools	Total School	% Public School
Cayes	4	17	7	24	29%
Petit Gôave	5	22	7	29	24%
Port-au-Prince	7	23	16	39	41%
Montrouis	2	9	1	10	10%
St Marc	2	8	2	10	20%
Gonaïves	5	19	11	30	37%
Limbé	3	12	5	17	29%
Cap Haitian	2	5	6	11	55%
Total	30	115	55	170	32%

Reading and Math Skills Evaluations

In close collaboration with MENFP’s Department for Basic Education (DEF) and other partners involved with the implementation of reading assessments in Haiti, namely Research Triangle Institute (RTI) and the WorldBank, PHARE administered the Early Grade Reading Assessment (EGRA) and the Test of Early Math Ability (TEMA) to over 3000 students in grades 1, 2 and 3 in

the 170 PHARE schools and 53 control schools. For this activity over 25 MENFP administrators and school inspectors were trained over a 4-day workshop and during 2 additional days in the field on the administration and protocols of the evaluation and on supervision of the evaluation process (training provided to 8 MENFP administrators from the central office). In addition to the MENFP evaluation administrators, 30 PHARE field staff and additional local university students received training and administered the evaluations. The participation of the central and department levels MENFP representative reinforced the importance of reading and math skills at the lower grades for school directors and cemented relationships between the schools, the MENFP and the PHARE project.

Please see Annex A for final versions, with slight format changes, of EGRA and TEMA tests.

Interactive Radio Instruction (IRI)

PHARE, in close collaboration with Radio Television Educative (RTE) of the MENFP, has re-launched the Fomasyon A Distan (FAD) IRI program. With daily broadcast on Radio Ginen, almost 15,000 children in grades 2, 3 and 4 in PHARE schools receive additional lessons in Creole language and in Mathematics. All grade 2, 3, and 4 teachers have been trained over 2 days in IRI methodology and management and radio care. Materials received from the previous USAID –funded project, Edikasyon a Distan pou Ayiti (EDA), have been distributed to PHARE schools as well as 165 Freeplay Lifeline radios purchased by PHARE.

Support to School Committees

In collaboration with the Direction d'Appui à l'Enseignement Privé et au Partenariat (DAEPP) of the MENFP, PHARE organized a 4-day workshop to discuss ways to better organize and stimulate community involvement in schools and to finalize the MENFP framework for school committees.

Capacity Building at the MENFP

PHARE has completed the 12-step institutional capacity auto-evaluation process with 2 technical directions of the MENFP (DPCE and DCQ). During this process, training in Institutional Planning of a core group of four (4) DPCE technicians has also been completed and now allows for these 4 technicians to support PHARE efforts, renders sustainable the auto-evaluation process at the MENFP and provides opportunity for MENFP staff to expand the auto-evaluation exercise reach to other MENFP directions not being supported directly by PHARE. The auto-evaluation process for institutional capacity was also started with the DFP and DEF and will begin in April 2009 with the DAEPP. By the end of the next quarter, all 5 technical divisions of the MENFP will have completed the auto-evaluation process.

Launch of the Scholarship programs (HIGHER and Rentrée Scolaire)

The launch of the Scholarship program took place on February 12, 2009 in Gonaïves and was attended by the Chargé d’Affaires of the United States of America, Mr. Thomas C. Tighe and the Education CTO of USAID, Mr. Robert Powers, amongst others.

In collaboration with the MENFP, PHARE completed the selection of schools to participate in the scholarship programs; 235 schools are funded under the “Rentrée Scolaire” scholarship program while 92 schools receive scholarships under HIGHER. The following tables include schools supported with funds for the “Rentrée Scolaire” and HIGHER scholarship programs:

PHARE “Rentrée Scolaire” School Distribution by Zones

Zones	Private schools	Public Schools	Total School	% Public School
Cayes	24	11	35	31%
Petit Gôave	17	8	25	32%
Port-au-Prince	32	0	32	0%
Montrouis	4	2	6	33.3%
St Marc	17	9	26	34.6%
Gonaïves	40	1	41	2%
Limbé	21	18	39	46%
Cap Haitian	22	9	31	29%
Total	177	58	235	25%

PHARE HIGHER School Distribution by Zones

Zones	Private schools	Public Schools	Total School	% Public School
Jacmel	16	3	19	16%
Port-au-Prince	35	19	54	35%
Cabaret	16	3	19	16%
Total	67	25	92	27%

In the 235 “Rentrée Scolaire” schools, twenty thousand and seventeen students (20,017), in grades 1 to 6, have been enrolled as per the following the table:

PHARE “Rentrée Scolaire” Student Distribution by Zones

Zones	Girls	Boys	Total
Cayes	1,380	1,051	2,431
Petit Gôave	1,369	1,209	2,578
Port-au-Prince	1,452	1,299	2,751
Montrouis	275	237	512
St Marc	1,334	1,094	2,428
Gonaïves	2,080	1,710	3,790
Limbé	1,385	1,307	2,692
Cap Haitian	1,467	1,368	2,835
Total	10,742	9,275	20,017

In December 2008, the first tuition payment was made for 14,118 students in 160 schools located in Cap-Haïtien, Cité Soleil, Gonaïves, Petit-Goâve, St-Marc and Montrouis. This was

followed by another 1st tuition payment for an additional 5,899 students in 75 schools during the January to March 2009 period. In addition, the second tuition payment for all 20,017 “Rentrée Scolaire” students was made during the current quarter.

The final registration of students in the HIGHER programs will take place in April and May 2009. Progress will be reported in the next quarterly report.

D. Progress for this quarter by program results

Requirement	Progress for this quarter	
1. HBE Project Successfully Launched and MENFP's Capacity Assessed		
1.1 Project Stakeholders, Areas of Collaboration and Potential Conflict Identified	<ul style="list-style-type: none"> ○ Draft of Steering Committee function and attribution has been developed by PHARE. ○ A draft of MOU (including the steering committee composition) developed by both PHARE and the General Director of the MENFP has been submitted to the Minister's office for final approval. 	
1.2 Capacity of Key MENFP's Technical Departments Assessed and Strengths and Weaknesses Identified	<ul style="list-style-type: none"> ○ On the job training of 4 staff members of the <i>Direction de la Planification et de la Cooperation Externe</i> (DPCE) conducted. This training will lead to Certification (in 50 hours) in Evaluation of Organizational Capacity (CECO). ○ Auto-evaluation exercise with DPCE has been completed in a joint session with all employees. ○ Auto-evaluation exercise with DCQ had been completed in a joint session with all employees. ○ Other auto-evaluation exercises continue with DFP and DEF. ○ Capacity assessment report for DPCE in progress. 	
Requirement	Progress for this quarter	
2. MENFP's Planning Capacity Strengthened		
2.1 Institutional Capacity Strengthening Plan for MENFP Collaborative Developed	<ul style="list-style-type: none"> ○ Evaluation of performance gaps has been completed at the DPCE. This evaluation will form the basis for discussions of implications and serve as the first step in the planning of the first draft of the Institutional Strengthening Plan for the MENFP. 	
2.3 Primary School Access and Retention Plan Collaboratively Developed	<ul style="list-style-type: none"> ○ Progress to be reported on next quarter. 	
Requirement	Standards	Progress for this quarter
3. HBE School network Component Launched		
3.1 Primary School Clusters Collaboratively Selected.	<ul style="list-style-type: none"> ○ School had been selected, 30 school networks and sub-network set up and contract signed with all school directors or representatives. ○ 32% of PHARE schools are public school selected according to PHARE and MENFP criteria. ○ 100% of PHARE schools (public and non public) are located in the eight geographical target zones. 	

Requirement	Progress for this quarter
3.2 School Management Committees Identified and Assessed	<ul style="list-style-type: none"> ○ A workshop had been conducted in collaboration with the DAEPP on management of field interventions: school committees, strategies for partnerships with communities, etc. ○ Data collection tool was developed to gather information on capacity building needs of school committees and a final report on the assessment will be submitted by end of May 2009.
3.3 Primary School Access and Retention Plan Initiated	<ul style="list-style-type: none"> ○ Progress to be reported on next quarter.

Requirement	Standards	Progress for this quarter
4. Licensing, Certification, and Monitoring Capacity of MENFP Strengthened		
4.1 MENFP's System to Regulate and License Non-public Schools Operational		<ul style="list-style-type: none"> ○ Contract had been sign with Escaldi and Tardieu to conduct evaluation of Nippes Project. A draft of the evaluation report will be ready by the end of May 2009.
4.2 MENFP's New School Inspectors Equipped with the Skills to Monitor and Support Non-Public Schools		<ul style="list-style-type: none"> ○ Progress to be reported on next quarter.
4.3 MENFP's In-Service Teacher Education and Certification Program Further Developed and Refined		<ul style="list-style-type: none"> ○ Consultant in Certification of Teachers and Director developed with DFP a new tool to evaluate and homologate teacher training modules.
4.4 MENFP's School Director Training and Certification Program Advanced		<ul style="list-style-type: none"> ○ Progress to be reported on next quarter.

Requirement	Standards	Progress for this quarter
5. Research and Analysis Capacity of MENFP Strengthened		
5.1 MENFP's Department of Planning and External Cooperation Capacity to Conduct Research and Analyses Developed		<ul style="list-style-type: none"> ○ Progress to be reported on next quarter.
5.2 MENFP's Department of Basic Education Capacity to Implement and Analyze Early Grade Reading Assessment (EGRA) Developed		<ul style="list-style-type: none"> ○ For the EGRA (reading) and TEMA (mathematics) assessments, over 25 inspectors and MENFP technical staff of central office were trained on test administration, protocols and supervision.
5.3 Grade One Student Performance Analyzed Collaboratively by MENFP's Department of Basic Education and Department of External Cooperation, and Grade One Student Performance		<ul style="list-style-type: none"> ○ Progress to be reported on next quarter.

Requirement	Progress for this quarter	
Intervention Strategy Developed		
Requirement	Standards	Progress for this quarter
6. Reproductive and Sexual Health Curriculum Modules Developed		
6.1 MENFP's School Health Unit Capacity to Analyze Reproductive and Sexual Health Education Materials Strengthened	<ul style="list-style-type: none"> ○ Terms of reference developed for a consultant to be hired to study international best practices in school health and develop a survey on status of school health modules developed. ○ First meeting to reactivate the multi-sectorial Committee on School Health meeting held. 	
6.2 Age-Appropriate Reproductive and Sexual Health Curriculum Modules for Grades 1-9 Developed and Pilot Tested	<ul style="list-style-type: none"> ○ Progress expected during year 2. 	
6.3 MENFP's Plan for Production and Distribution of Reproductive and Sexual Health Curriculum Modules Developed	<ul style="list-style-type: none"> ○ Progress expected during year 3. 	
6.4 School Personnel Training Plan for Reproductive and Sexual Health Curriculum Modules Developed	<ul style="list-style-type: none"> ○ Progress expected during year 3. 	
Requirement	Standards	Progress for this quarter
7. Primary School Performance in Network Schools Improved		
7.1 School Support Material Package for Targeted School Delivered.	<ul style="list-style-type: none"> ○ School materials and supplies have been purchased for distribution to all PHARE schools. 	
7.2 School Support Training Package for Cluster Schools Delivered	<ul style="list-style-type: none"> ○ Progress to be reported on next quarter. 	
7.3 Primary School Math and Creole Reading in Cluster Schools Complemented by the Provision of Interactive Radio Instruction Programs	<ul style="list-style-type: none"> ○ Contract signed with Radio Ginen for the broadcast of FAD/IRI programs starting March 2, 2009. ○ FAD/IRI materials and books distributed to PHARE schools for grades 2, 3 and 4. ○ Training of trainers in distance education workshop carried out during two days for 12 people from PHARE and three people from RTE of the MENFP. ○ Training in FAD/IRI methodology for grades 2, 3 and 4 teachers and school directors in PHARE schools conducted. 	
7.4 Grade One Access and Retention Program Implemented in Cluster Schools	<ul style="list-style-type: none"> ○ Progress expected during year 2. 	
7.5 School Management Committees Assisted to Support Improved School Quality	<ul style="list-style-type: none"> ○ Progress to be reported on next quarter. 	

Requirement	Standards	Progress for this quarter
8. Student Performance in Cluster School Improved		
8.1 Reading Fluency, Comprehension in Early Grades Increased	o	EGRA and TEMA baseline data collected; analysis in progress.
8.2 Grade 5 and 6 Survival Rates Increased	o	Baseline data will be collected at the end of the 2008-2009 school year.
8.3 Grade 6 Graduate Rate Increased	o	Baseline data will be collected at the end of the 2008-2009 school year.
Requirement	Standards	Progress for this quarter
9. Student Learning for Out-of-School Youth Improved		
9.1 Accelerated Learning Program for Out-of-School Youth in Geographic Target Areas Finalized and Delivered	o	EGRA hard copies of the materials for level I have been received. PHARE has requested to receive electronic files of level I materials from EDC and FONHEP.
	o	Meeting and action plan has been developed with RTE to finalize EKLA levels 2 and 3 in collaboration with FONHEP.
	o	PHARE Learning Advisor and RTE visited experimental EKLA centers.
9.2 Primary School Equivalency for Out-of-School Youth in Geographic Target Areas Receiving the Accelerated Learning Program Achieved	o	Progress expected during year 2.
Requirement	Standards	Progress for this quarter
10. Haiti Business Community Supporting Education Improvements		
10.1 Mobilize the Haitian Business Community to Support Improving the Quality of Education in Haiti	o	Interviews conducted to recruit new Public Private Partnership Advisor.
10.2 Provide scholarship to children of hurricane devastated zones.	o	Official launch of the scholarship program in Gonaives with the support of the USAID and MENFP officials.
	o	20,017 students registered in 235 "Rentrée Scolaire" schools have received the first and second scholarship disbursements.
	o	92 schools have been registered under the HIGHER program.
	o	School supplies and materials have been distributed to most schools including benches, blackboards and libraries.
	o	Training conducted for teachers to launch tutoring program.

E. Project Administration

During this quarter, a number of administration issues and activities have been accomplished. Below is list of key interventions.

- 24 field staff were hired and trained on PHARE project
- 5 regional offices have been set up with basic equipment and materials
- The Chief of Party, Jean Georges Dehasse, leaves Haiti on January 16, 2009 and AIR Home office staff take over leadership of project until new COP arrives.
- A new Chief of Party, Ms. Francine Ahouanmenou-Agueh, begins on March 16, 2009.

F. Accrued Expenditures by Line Items from January to March 2009

	1	2	3	4	5 = (3+4)	6	7
Line Item	Ceiling Price	Obligated Amount	Expenditure to Date (5/5/2008 - 3/31/2009)	Accrued Costs through 3/31/2009	Cumulative Expenditures through 3/31/2009	Obligated Balance Remaining	Remaining Balance
1 Basic Education	25,617,500	13,795,792	4,228,333	376,192	4,604,525	9,191,267	21,012,975
2 PEPFAR	1,628,245	990,000	37,044	0	37,044	952,956	1,591,201
Total	\$27,245,745	\$14,785,792	\$4,265,376	\$376,192	\$4,641,568	\$10,144,224	\$22,604,177

G. Planned Activities for Next Quarter

During the next quarter, PHARE will focus most actions on strengthening its relationship with the MENFP. Below are a number of key activities.

- Sign memorandum of Understanding with MENFP
- Set up the project steering committees
- Develop PHARE activities strategies
- Finalize PHARE Performance Monitoring Plan

- Collect Baseline data at school level
- Implement the School Management Committees diagnostic
- Develop the School Management Committees strengthening plan

- Communicate PHARE program package to schools
- Train DPCE and DEF staff on EGRA and TEMA data analysis
- Inventory ECLA products and youth center in target zones
- Submit IRI to the MENFP for homologation

H. Annex A: EGRA and TEMA Evaluations



USAID | **HAITI**
DU PEUPLE AMERICAIN



**PROGRAMME HAÏTIEN D'APPUI À LA
RÉFORME DE L'ÉDUCATION (PHARE)**

EVALUATION DES COMPÉTENCES DE BASE EN MATHÉMATIQUES

**TEST OF EARLY MATHEMATICS ABILITY
(TEMA)**

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES SUR L'ÉVALUATION TEMA

DURÉE DE L'ÉVALUATION

Il n'y a pas une limitation de temps pour le test. Mais si un enfant ne répond pas à une question après une certaine durée, l'examinateur doit considérer que l'enfant ne connaît pas la réponse, alors notez zéro pour la question. Si l'enfant hésite parce qu'il réfléchit, alors, l'examinateur doit donner du temps à l'enfant. En moyenne, l'enfant peut terminer le test en 45 à 60 minutes.

INSCRIRE LES RÉSULTATS

L'enfant gagne un point pour chaque question répondu correctement ; les réponses incorrectes sont notées par 0. L'examinateur doit se familiariser avec les critères d'évaluation pour chaque réponse et doit connaître les réponses correctes à chaque question. Par exemple, si la question 1 a trois essais, pour gagner un point, l'enfant doit répondre correctement à toutes les questions de tous les essais.

QUESTION D'ENTRÉE, BASAL ET PLAFOND

Afin de réduire la durée de l'évaluation, des questions d'entrée, le basal et le plafond sont utilisés. La question d'entrée pour l'évaluation est liée aux questions qui correspondent à l'année scolaire de l'enfant. Les questions d'entrée pour chaque groupe scolaire sont données dans le tableau suivant :

Année Fondamentale	Question d'Entrée
1 ^{ère}	22
2 ^{ème}	32
3 ^{ème}	43

L'examinateur commence avec la question d'entrée et continue jusqu'à ce que l'enfant réponde incorrectement à cinq questions consécutives, établissant ainsi le plafond. Sinon, on continue jusqu'à la dernière question. Une fois que l'enfant aura répondu à 5 questions incorrectement, donc une fois le plafond établi, les questions qui suivent sont notées comme incorrectes.

Le basal est la limite la plus basse de l'évaluation et est constitué de la dernière question répondue correctement parmi les 5 questions répondues correctement et consécutivement. Toutes les questions en dessous du basal sont marquées comme correctes.

Une fois qu'on établit le plafond, il faut établir le basal si l'enfant n'a pas répondu correctement à cinq questions consécutives durant l'évaluation. Pour ce faire, retournez à la question d'entrée de test et posez à l'enfant les questions vers le bas, jusqu'à ce que l'enfant réponde correctement à cinq questions consécutives ou jusqu'à la première question. Notez comme correcte chaque question située au-dessous du basal.

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES SUR L'ÉVALUATION

1. Assurez-vous de bien connaître les instructions sur l'évaluation TEMA.
2. Le matériel nécessaire doit être disponible et inclure le Profile/Livret d'Enregistrement de l'Examineur, le Livre d'Images, la Feuilles de Questions de l'Enfant, les jetons et cartons, et un crayon à mine, bien aiguisé avec une gomme à effacer.
3. Pratiquer l'administration du test avec au moins 3 enfants avant de le faire « pour de bon ».
4. Être conscient des implications sociales d'une évaluation, particulièrement l'importance d'une évaluation non-discriminatoire et impartiale.
5. Faire passer le test individuellement (un enfant à la fois), en respectant strictement les instructions données dans le Livre d'Image.
6. Faire passer le test dans un endroit très calme avec un minimum de distractions.
7. Établir un rapport avec l'enfant en tenant une conversation, en jouant un jeu préliminaire ou en parlant de la nécessité de l'évaluation. Présenter la session d'évaluation comme une partie de plaisir.
8. Mettre l'enfant à son aise et concentrer sur la tâche.
9. Féliciter et encourager l'enfant. Féliciter-le en lui disant : « Vous faites bien ». Ne jamais faire de remarques sur la justesse des réponses. Éviter des remarques telles que « Très bien », ou « C'est correcte ».
10. Permettre à l'enfant de travailler à son propre rythme.
11. Cesser l'évaluation si l'enfant semble fatigué ou distrait. Reprendre le test plus tard avec le jeune.
12. Considérer si les résultats sont valides. Si l'enfant était malade, si l'enfant était distrait ou confus par un événement qui a eu lieu durant le test, l'enfant devra reprendre le test ultérieurement.
13. Être respectueux de l'horaire d'école du jeune. Ne pas donner le test si l'enfant est préoccupé par d'autres activités scolaires.

A1. Perception des Petits Nombres (Informel)

Matériels Nécessaires: La carte A1-a avec l'image de deux chats en rangé, la carte A1-b avec l'image d'un chat, la carte A1-c avec l'image de trois chats en rangé.

Procédure: Pour l'essai a, montrez la carte A1-a et demandez à l'enfant, *Combien de chats vois-tu?* Pour l'essai b, montrez la carte A1-b et posez la même question. Pour l'essai c, montrez la carte A1-c et posez la même question.



CARTE A1-a



CARTE A1-b



CARTE A1-c

A2. Compter avec les Doigts : 1, 2, Beaucoup (Informel)

Procédure: Pour l'essai a, demandez à l'enfant : *Montre-moi une main. Maintenant, montre-moi deux doigts de cette main.* Pour l'essai b, dites, *Maintenant, montre-moi un doigt de cette main.* Pour l'essai c, dites, *Maintenant, montre-moi cinq doigts de cette main.*

A3. Compter Oralement de Un par Un: 1 à 5 (Informel)

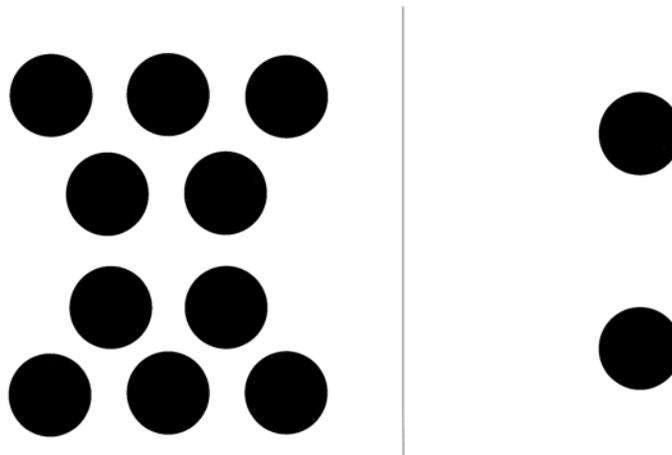
Procédure: Montrez cinq (5) doigts et dites, *Compte ces doigts.* Si l'enfant est silencieux, dites, *Compte les pour moi.* (pause), *Commence maintenant.*

A2 et A3

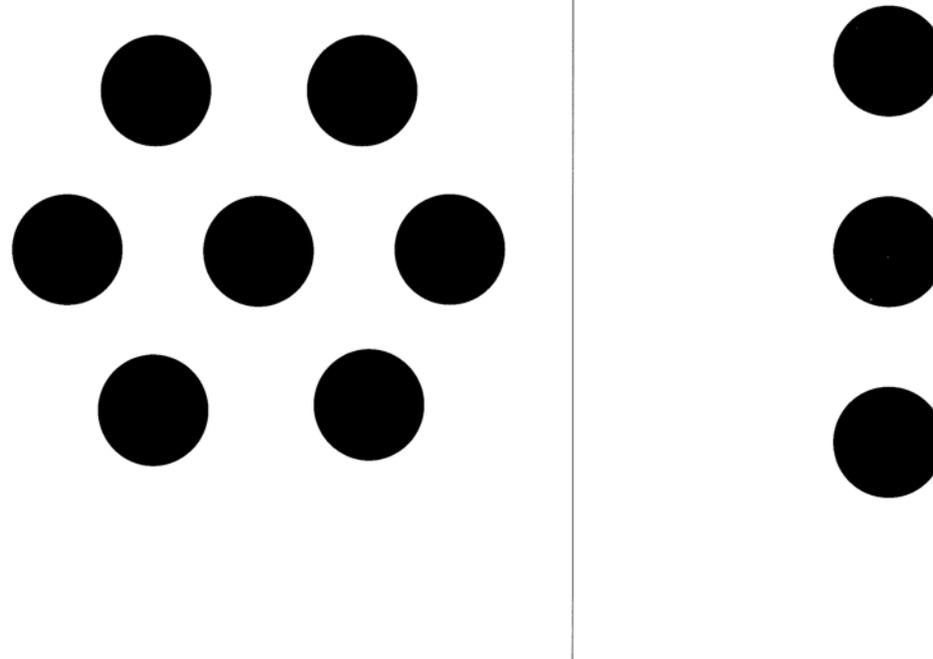
A4. Perception de *Plus* : Jusqu'à 10 Objets (Informel)

Matériels Nécessaires: Les cartes A4-p (10 contre 2 points), A4-a (7 contre 3 points), A4-b (2 contre 8 points), A4-c (1 contre 6 points) et A4-d (9 contre 4 points).

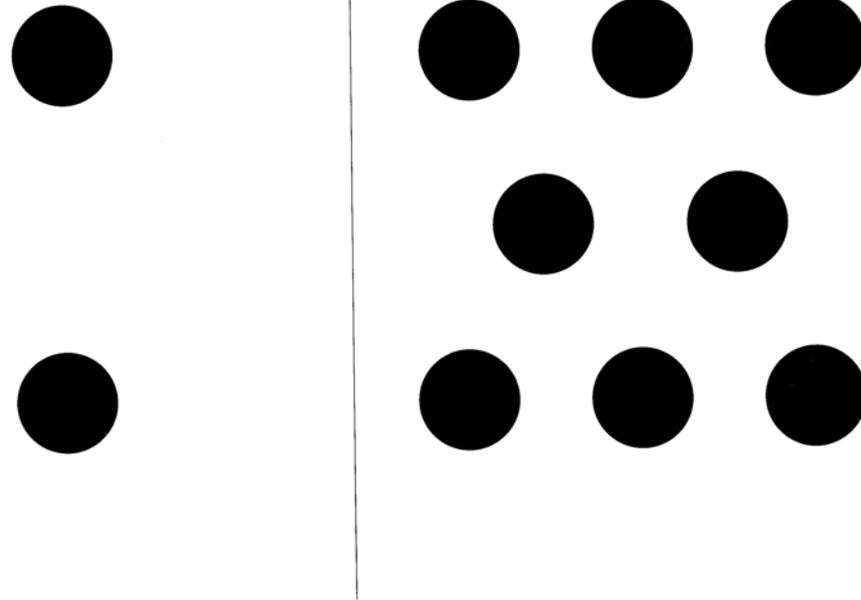
Procédures : Pour l'entraînement, montrez la carte A4-p et dites : *Essayons le jeu qui s'appelle PLUS. Sur cette carte, il y a des points de ce côté-ci et des points de ce côté-là. Regarde attentivement et montre le côté qui a le plus de points.* Si l'enfant choisi correctement dites, *C'est correcte. Ce côté a plus.* Si l'enfant choisit mal, dites, *Non, ce côté a plus. Regarde, il a beaucoup de points.* (Désignez le côté avec le 10 points avec un geste exagéré). Dites, *Ce côté n'a pas plus. Il a seulement un peu.* (Désignez le côté avec les deux points avec un geste restreint). Puis, présentez les essais a à d (cartes A4-a à A4-d) dans l'ordre. Présentez chacune rapidement, pour à peu près 5 secondes. Chaque fois dites, *Montre moi le côté qui a le plus de points.* Si l'enfant essaye de compter les points, dites-lui, *Peux-tu me montrer le côté qui a le plus de points seulement en regardant ?* Arrêtez le test si l'enfant se trompe sur n'importe quelle question autre que celle de pratique.



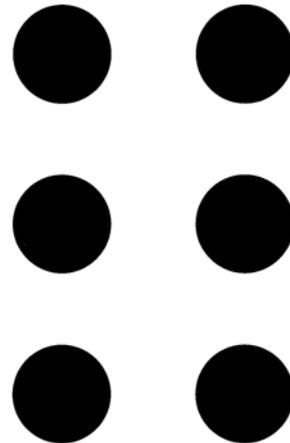
CARTE A4-p



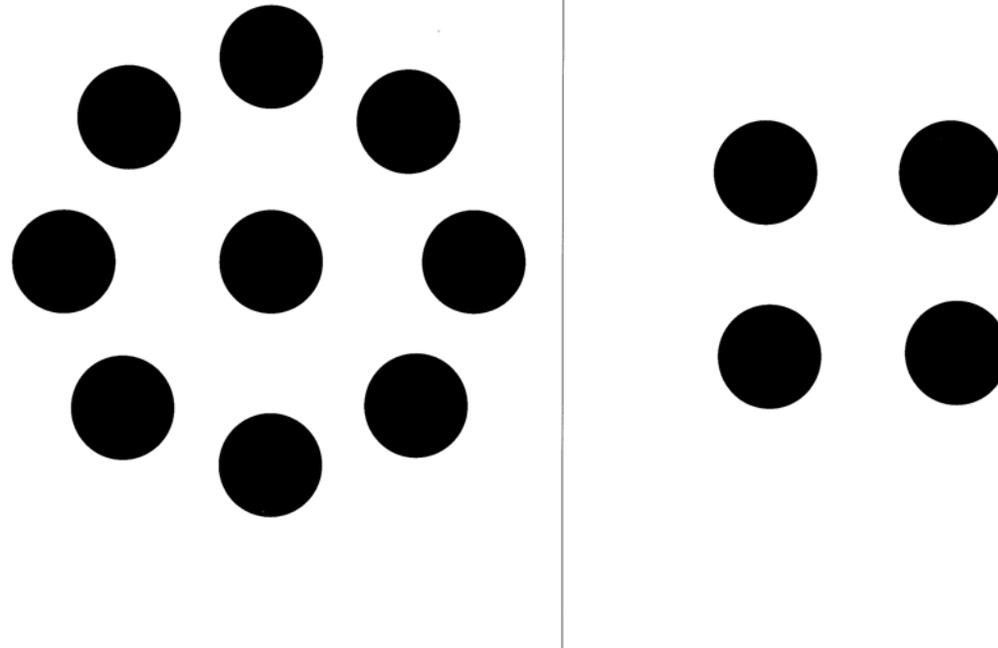
CARTE A4-a



CARTE A4-b



CARTE A4-c



CARTE A4-d

A5. Production non-verbale : 1 à 4 Objets (Informel)

Matériels Nécessaires: 12 jetons et trois cartes de 5 X 8 pouces.

Procédures : Dites, *Nous allons jouer un jeu de cachette. Regarde.* Mettez un jeton sur une carte (la carte de l'administrateur) and permettez à l'enfant de l'observer pendant 3 secondes. Ensuite, recouvrez-le avec une deuxième carte (la couverture). Mettez la troisième carte (la carte de l'enfant) devant l'enfant et dites, *Fais le tien comme le mien.* Si l'enfant ne répond pas, dites, *Mets autant de jetons sur ta carte que j'en ai au-dessous de ma carte.* Si l'enfant répond incorrectement, montrez lui le jeton sur la carte de l'administrateur et mettez un seul jeton sur la carte de l'enfant et dites, *Maintenant, le tien est pareil au mien.* Ensuite, enlevez le jeton de la carte de l'administrateur et de la carte de l'enfant et essayez à nouveau. Si l'enfant répond correctement, dites, *Oui, le tien est pareil au mien ; tu as un point. Mais si tu avais placé ceci* (ajoutez un second jeton à la carte de l'enfant) *ou ceci* (enlevez les deux jetons de la carte de l'enfant), *alors le tien ne serait pas comme le mien, et j'aurais gagné le point.* Après cette pratique, présentez les essais suivants de la même manière :

Essaie a. 2 jetons

Essaie b. 4 jetons

Essaie c. 3 jetons

A6. Énumération : 1 à 5 Objets (Informel)

Matériels Nécessaires: Les cartes A6-p (2 étoiles), A6-a (4 étoiles), et A6-b (5 étoiles).

Procédures : A noter que cette procédure est utilisée pour les questions 6 et 7 de l'évaluation. Dites, ***Jouons le jeu Cachez les Étoiles. Je vais te montrer une carte avec des étoiles.*** Montrez la carte de pratique (carte A6-p). ***Compte les étoiles.*** Si l'enfant ne répond pas, dites, ***Compte ces étoiles.*** Retourner la carte et dites, ***Combien d'étoiles as tu compter ?*** Si l'enfant ne répond pas, dites, ***Combien d'étoiles est-ce que je cache ?*** Répétez la procédure avec les cartes A6-a et A6-b.

A7. Règle de Cardinal (Informel)

Matériels Nécessaires et Procédures : Voir la question A6.



CARTE A6-p



CARTE A6-a



CARTE A6-b

A8. Addition et Soustraction Non-verbale (Concret) (Informel)

Matériels Nécessaires : 12 jetons and trois cartes de 5 X 8 pouces.

Procédures : Dites, *Nous allons jouer un jeu de cachette. Regarde.* Mettez un jeton sur une carte (la carte de l'administrateur). Après 3 secondes, recouvrez-le avec une deuxième carte (la couverture). Ensuite, mettez un autre jeton près des cartes. Une fois que l'enfant aura observé le jeton visible pendant 3 secondes, glissez-le sur la carte de l'administrateur et en dessous de la couverture. Mettez la troisième carte (la carte de l'enfant) devant l'enfant et dites, *Fais le tien comme le mien.* Si l'enfant ne répond pas, dites, *Mets autant de jetons sur ta carte que j'en ai au-dessous de ma carte.* Si l'enfant répond incorrectement, montrez lui les 2 jetons sur la carte de l'administrateur et dites, *Le tien n'est pas pareil au mien.* Ensuite, essayez la pratique encore. Si l'enfant répond correctement, dites, *Oui, le tien est pareil au mien ; tu as un point. Mais si tu avais placé ceci* (ajoutez un troisième jeton à la carte de l'enfant) *ou ceci* (enlevez deux jetons de la carte de l'enfant, en laissant 1 jeton), *alors le tien ne serait pas comme le mien, et j'aurais gagné le point.* Après cette pratique, présentez les 5 essais suivants, en disant à chaque fois, *Fais le tien comme le mien.*

Essaie a. Mettez 2 jetons sur la carte de l'administrateur (attendez 3 secondes), recouvrez-les, retirez 1 jeton de plus (attendez 3 secondes), ensuite glissez le aussi sous la carte de couverture (2 + 1). Dites *Fais le tien comme le mien.*

Essaie b. Mettez 2 jetons sur la carte de l'administrateur (attendez 3 secondes), recouvrez-les, enlevez un jeton d'en dessous la carte de couverture et placez au côté de la carte de l'administrateur pour que l'enfant le voit (attendez 3 secondes), et ensuite retirez le jeton (2 - 1). Dites *Fais le tien comme le mien.* Faites les essais d'addition et soustraction non-verbale en utilisant les procédures des essais a ou b. (Suspendre l'évaluation si l'enfant répond à 2 questions incorrectement).

Essaie c. 1 + 3

Essaie d. 4 - 3

Essaie e. 2 + 2

A9. Constance d'un Nombre (Informel)

Matériels Nécessaires : 5 jetons.

Procédures: Dites, *Je vais compter quelques jetons. Ensuite, je vais bouger les jetons. Ensuite, sans compter, dis-moi combien de jetons il y a.* Pour l'essai a, mettez trois jetons en ligne et dites, *Regarde pendant que je compte ces jetons.* Comptez les jetons. *Un, deux, trois.* Demandez, *Combien de jetons il y a-t-il ?* Une fois que l'enfant ait répondu « trois », dites, *Regarde, maintenant je vais faire une forme avec les jetons.* Après avoir rangé les jetons sous forme d'un triangle, demandez, *Combien de jetons il y a-t-il ? Peux-tu me le dire sans compter ?* Ne permettez pas à l'enfant de compter. Couvrez les jetons s'il le faut. Pour l'essai b, répétez la procédure avec cinq (5) jetons. Une fois que l'enfant est d'accord qu'il y a cinq (5) jetons, dites, *Regarde, maintenant je vais faire un cercle avec les jetons.* Pour l'essai c, répétez la procédure avec quatre (4) jetons mais mélangez la ligne de jetons pour créer un tas de pièces.

A10. Produire des Ensembles : Jusqu'à cinq objets (Informel)

Matériels Nécessaires: 10 jetons

Procédures: Mettez 10 jetons sur la table et dites, *Donne -moi trois jetons* (Essaie a). Si l'enfant le fait, dites, *Bien. Maintenant, donne-moi cinq jetons* (Essaie b). Si l'enfant compte tout simplement les jetons pour l'essai a ou l'essai b, dites, *Tu as bien compté ces jetons. Maintenant, donne moi seulement _____ jetons.*

A11. Compter avec les Doigts jusqu'à 5 (Informel)

Procédures : Dites, *On va faire des exercices avec les doigts. Montre-moi deux doigts.* Si l'enfant répond correctement, dites, *Bien. Tu as montré deux doigts comme ceci.* Continuez avec les essais. Si l'enfant utilise ses doigts pour faire d'un geste le nombre, dites, *Est-ce qu'il y a une autre manière de me montrer ce nombre ? Montre ____ doigts.* (Suspendre l'évaluation si l'enfant répond à 2 questions incorrectement).

Essaie a. Dites, *Montre-moi trois (3) doigts.*

Essaie b. Dites, *Montre-moi cinq (5) doigts.*

Essaie c. Dites, *Montre-moi four (4) doigts.*

A12. Compter Oralement Un par Un : 1 à 10 (Informel)

Matériels Nécessaires: 10 jetons.

Procédures : Montrez les jetons à l'enfant. Dites, *Nous allons jouer au jeu des comptes. Compte avec moi quand je montre du doigt chaque jeton.* Montrez du doigt, un par un, les trois premiers jetons, en comptant avec l'enfant : *Un, Deux, Trois.* Puis, dites, *Maintenant, compte tout seul.* Continuez à indiquer chaque jeton, mais demandez que l'enfant compte lui-même. Si l'enfant ne compte pas, dites, *Quand on compte, on dit 1, 2, 3 et ensuite vient... ?*

A13. Nombre Suivant : 1 à 9 (Informel)

Procédures : Dites, *Compte avec moi, 1, 2, 3, 4 et ensuite vient ?* Si l'enfant ne répond pas, « cinq », alors, cessez l'évaluation. Si l'enfant répond correctement, dites, *Et si nous comptons et arrivons à 3. Quel nombre vient après; 3 et ensuite vient ?* Si l'enfant ne répond pas ou répond incorrectement, dites, *Trois et ensuite vient 4.* Continuez avec les essais suivants :

Essaie a. Dites, *9 et ensuite vient ?*

Essaie b. Dites, *5 et ensuite vient ?*

Essaie c. Dites, *7 et ensuite vient ?*

A14. Lire les Chiffres : Nombre à un Chiffre (Formel)

Matériels Nécessaires: Carte A14-a (avec le chiffre 2), Carte A14-b (avec le chiffre 5) et Carte A14-c (avec le chiffre 6).

Procédures : Montrez la carte A14-a à l'enfant et dites, *Quel est ce chiffre?* Si l'enfant ne répond pas, poussez en disant, *Dis moi quel est ce chiffre.* Continuez avec les mêmes instructions pour les cartes A14-b et A14-c.

2

CARTE A14-a

5

CARTE A14-b

6

CARTE A14-c

A15. Écrire les Chiffres : Nombre à Un Chiffre (Formel)

Matériels Nécessaires: Feuille de questions de l'enfant Forme A et un crayon à mine

Procédures : Dites, *Je vais te dire des chiffres et voudrais que tu les écrives sur la feuille de papier ici.* Indiquez l'espace A15 dans la feuille des questions de l'enfant. Dites, *Le premier chiffre est sept (7).* Faites une pause pour que l'enfant écrive. Puis, dites, *Le prochain chiffre est trois (3).* Une fois que l'enfant a fini d'écrire ce chiffre, dites, *Le dernier nombre est neuf (9).* Les chiffres inversés – par exemple 7 pour 7 – sont acceptables. La qualité de l'écriture n'est pas à considérer ; des chiffres peu soignés sont acceptables.

A16. Exemple Concret de Problèmes avec les Additions : résultats jusqu'à 9 (Informel)

Matériels Nécessaires: 10 jetons.

Procédures : Dites, *Je vais te raconter des histoires de Jean et son argent. Tu peux utiliser tes doigts, ces jetons, ou autres moyens pour trouver la réponse.* Si l'enfant n'utilise pas ses doigts ou les jetons et répond de manière incorrecte, dites, *Utilise tes doigts ou ces jetons pour calculer combien cinq (5) jetons et deux (2) jetons en plus sont.* Après avoir donné chaque problème qui suit, remettez tous les jetons utilisés dans un seul tas. A chaque fois, ne dites pas à l'enfant si la réponse est correcte ou pas. Arrêter l'évaluation quand l'enfant se trompe sur deux essais.

Essaie a. Dites, *Jean a 1 jeton, et il reçoit 2 de plus. Combien en a-t-il en tout ? Si tu veux, tu peux utiliser tes doigts ou les jetons pour t'aider à trouver la réponse.*

Essaie b. Dites, *Jean a 4 jetons, et il reçoit 3 de plus. Combien en a-t-il en tout ? Si tu veux, tu peux utiliser tes doigts ou les jetons pour t'aider à trouver la réponse.*

Essaie c. Dites, *Jean a 3 jetons, et il reçoit 2 de plus. Combien en a-t-il en tout ? Si tu veux, tu peux utiliser tes doigts ou les jetons pour t'aider à trouver la réponse.*

A17. Concept de Part et Entier (Informel)

Matériels Nécessaires: 10 jetons.

Procédures : Dites, *Je vais te raconter des histoires à problèmes. Tu peux utiliser tes doigts, ces jetons, réfléchir dans ta tête, ou faire une bonne devinette pour trouver la réponse.*

Essaie a. Dites, *Anne a acheté des bonbons. Sa mère lui a donné 3 bonbons de plus. Maintenant Anne a 5 bonbons. Combien de bonbons Anne a acheté ?*

Essaie b. Dites, *Bérénice a des jetons. Elle a perdu 2 jetons en jouant. Maintenant elle a 7 jetons. Combien de jetons Bérénice avait-elle avant de commencer à jouer ?*

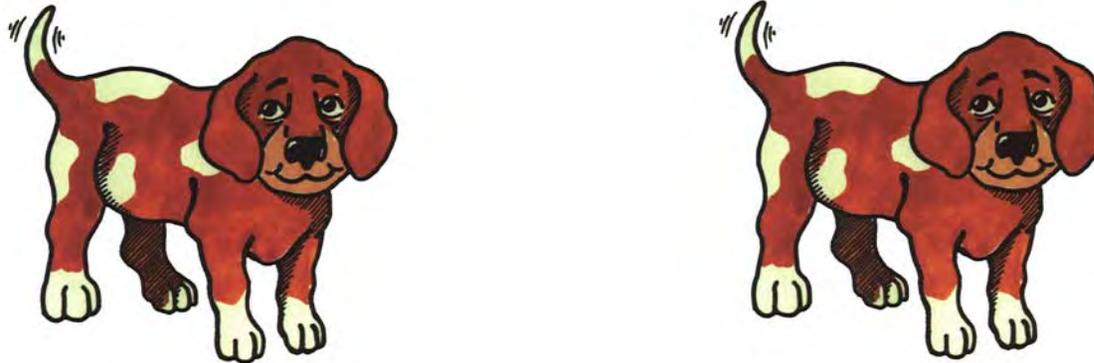
Essaie c. Dites, *Avant le tournoi de billes, Claude avait des billes. Il a gagné 4 billes de plus durant le tournoi. Maintenant il a 7 billes. Combien de billes Claude avait-il avant le tournoi de billes ?*

Essaie d. Dites, *Dany avait des bonbons dans son sac à lunch. Il a mangé 3 bonbons pendant le lunch. Il lui reste 4 bonbons dans son sac. Combien de bonbons Dany avait-il dans son sac à lunch avant d'avoir mangé son lunch ?*

A18. Représentation Écrite d'ensemble jusqu'à 5 (Formel)

Matériels Nécessaires: Carte A18-a (2 chiens), Carte A18-b (4 chats), Carte A18-c (3 lions), Carte A18-d (5 tigres), feuille de questions de l'enfant Forme A et un crayon à mine.

Procédures : Dites, *Voici une image de chiens.* (Montrez la carte A18-a à l'enfant de manière à ce que l'enfant voit l'image mais vous ne la voyez pas). *Je ne peux pas voir combien de chiens il y a. Utilise cette feuille de papier et ce crayon* (montrez l'espace pour la question A18 sur la feuille de questions) *pour me montrer combien de chiens il y a.* Si l'enfant dessine des images de chiens, dites, *Peux-tu me montrer d'une autre façon sans des images?* Si l'enfant répond à la question A18-a en dessinant soit des tirets, des marques, des cercles ou un chiffre, répétez la procédure avec les cartes A18-b, A18-c, A18-d. Si l'enfant est incapable de répondre à cette question, cessez et continuez à la question A19.



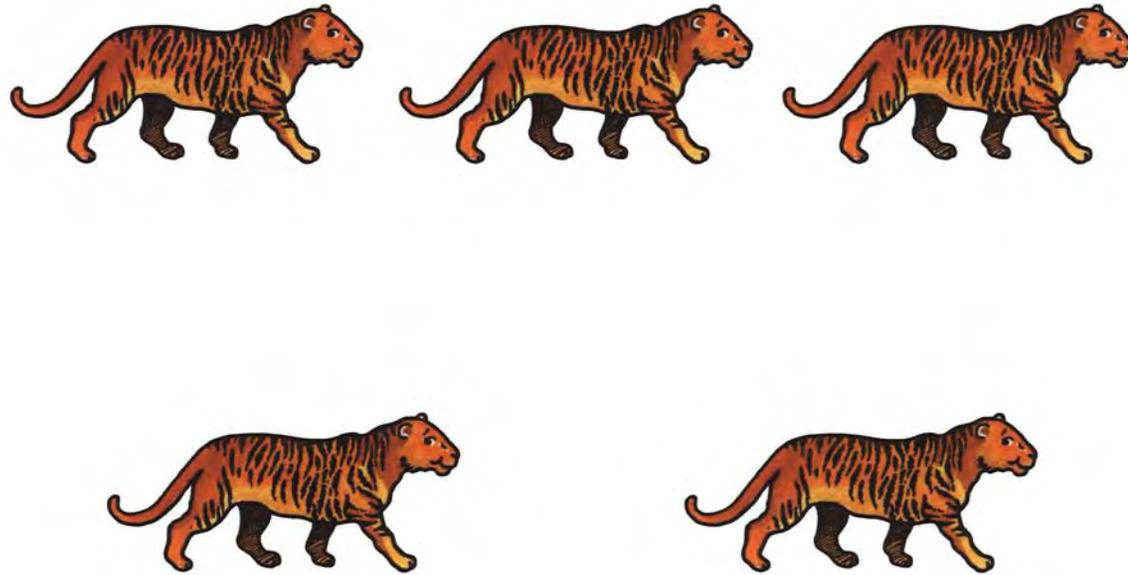
CARTE A18-a



CARTE A18-b



CARTE A18-c



CARTE A18-d

A19. Choisir le Plus Grand Chiffre: Comparaison de chiffres de 1 à 5 (Informel)

Procédures : Dites, *Suppose que tu as 10 jetons et que j'en ai seulement 1. Qui a le plus de jetons ? Tu as plus de jetons, n'est-ce pas ? Maintenant, je veux que tu me dises lequel est plus, 4 ou 5? (pause) 2 ou 1? (pause) 4 ou 3? (pause) 2 ou 3? (pause) 5 ou 4?*

A20. Choisir le Plus Grand Chiffre: Comparaison de chiffres de 5 à 10 (Informel)

Procédures : Dites, *Suppose que tu as 10 jetons et que j'en ai seulement 1. Qui a le plus de jetons ? Tu as plus de jetons, n'est-ce pas ? Maintenant, je veux que tu me dises lequel est plus, 7 ou 6? (pause) 8 ou 9? (pause) 6 ou 5? (pause) 8 ou 7? (pause) 9 ou 10?*

A21. Compter Oralement par Un : Jusqu'à 21 (Informel)

Procédures : Dites, *Compte pour moi à haute voix. Je te dirai quand t'arrêter.* Si l'enfant est silencieux, dites, *Compte pour moi tout haut comme ça avec moi : 1, 2, 3.....Continue tout seul et compte autant que tu peux.* Si l'enfant compte correctement, arrêtez le/la à 42 (ceci est lié à la question 31). Si l'enfant arrête de compter correctement avant 42, demandez quel nombre vient après et poussez le/la à continuer. Considérez la question répondue quand l'enfant fait sa première erreur ou si l'enfant arrête et maintient qu'il/elle ne peut pas compter plus loin.

A22. Le Chiffre qui Suit : Nombre à deux chiffres jusqu'à 40 (Informel)

Procédure : Dites, *Compte avec moi : 1, 2, 3, 4 et ensuite vient ?* Si l'enfant ne répond pas, « cinq », arrêtez l'évaluation. Si l'enfant répond correctement, dites, *Et si nous comptons et arrivons à 3. Quel chiffre vient après, 3 et ensuite ?* Si l'enfant ne répond pas ou répond incorrectement, dites, *Trois et ensuite vient 4.* Ensuite continuez avec les essais suivants :

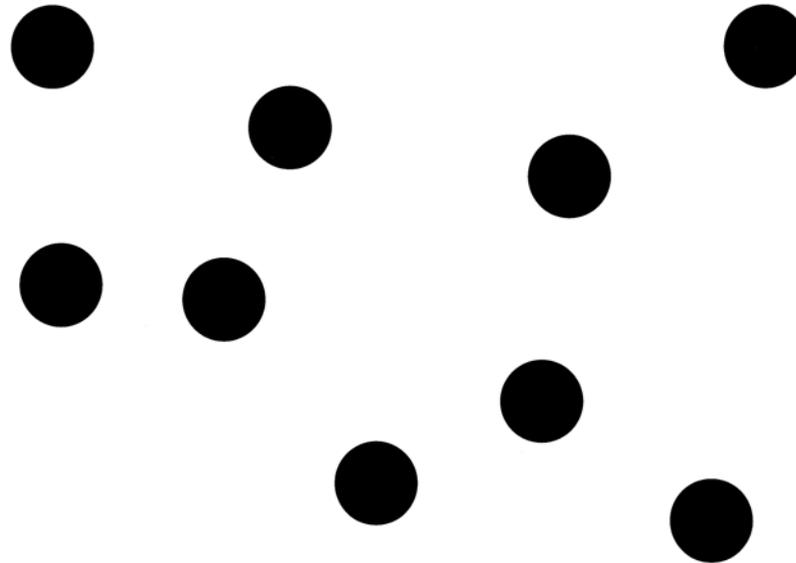
Essaie a. Dites, *24 et ensuite vient ?*

Essaie b. Dites, *33 et ensuite vient ?*

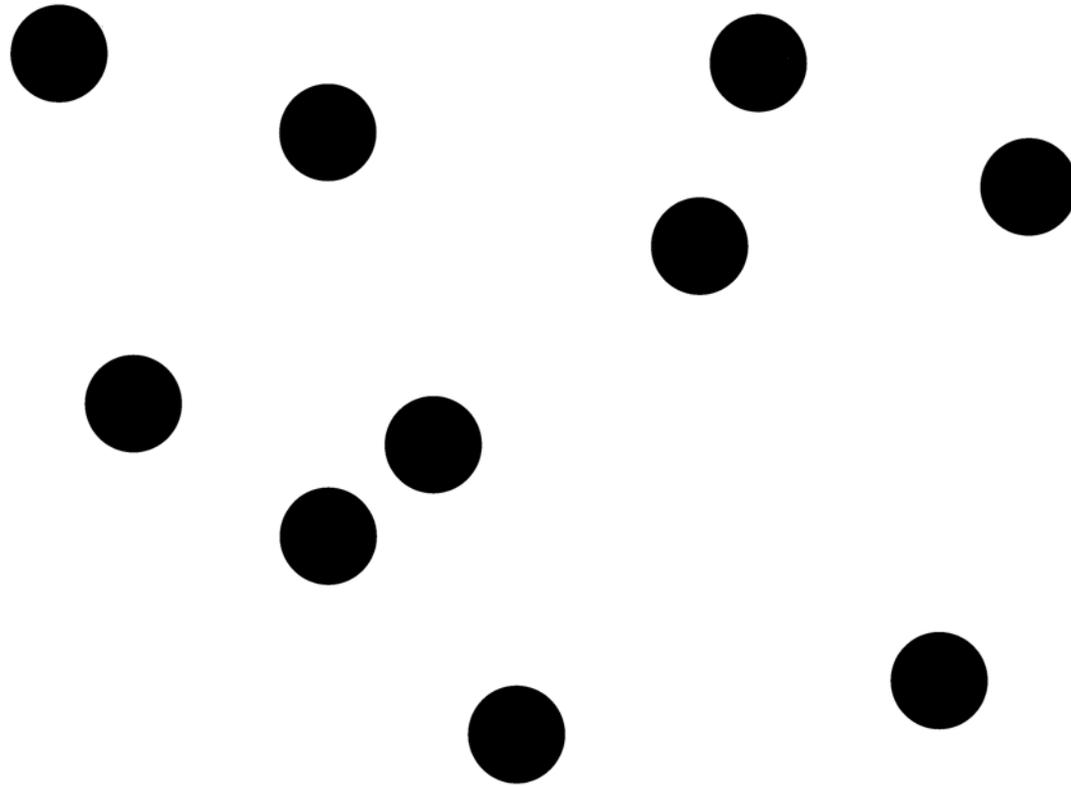
A23. Énumération: 6 à 10 objets (Informel)

Matériels Nécessaires: Les cartes A23-a (avec 9 points) et A23-b (avec 10 points).

Procédure : Dites, *Compte ces points avec tes doigts et dis-moi combien il y en a. Fais-le avec attention.* Si l'enfant ne pointe pas de son doigt, dites, *Assure-toi de toucher chaque point avec ton doigt quand tu comptes.* Donnez à l'enfant la carte A23-a et ensuite, quand il/elle aura terminé, la carte A23-b.



CARTE A23-a



CARTE A23-b

A24. Compter à Rebours à Partir de Dix (Informel)

Procédure : Dites, *Maintenant, compte à rebours. Par exemple, trois, deux, un. Maintenant, compte à rebours à partir de 10.*

A25. Partage Égalitaire : Partage équitable des quantités discrètes (Informel)

Matériels Nécessaires: 12 jetons.

Procédure : Dites, *Je vais te raconter des histoires à problèmes. Tu peux utiliser les jetons si tu veux.*

Essaie a. Dites, *La mère de Monique et de Sandrine a cuit 12 biscuits. Si les filles partagent les biscuits également, combien chacune aura ?* Si l'enfant utilise correctement une stratégie de répartition, demandez, *Est-ce que chaque fille a le même nombre ?* Si l'enfant commence à compter, demandez, *Peux-tu me dire sans compter ?* A noter si l'enfant peut répondre sans compter.

Essaie b. Dites, *Monique et Sandrine pensait que ce serait bien si leur mère participait à la fête. Si les 12 biscuits sont partagés également entre Monique, Sandrine et leur mère, combien chacune recevra-t-elle ?* Si l'enfant utilise correctement une stratégie de répartition, demandez, *Est-ce que chaque fille a le même nombre ?* Si l'enfant commence à compter, demandez, *Peux-tu me dire sans compter ?* A noter si l'enfant peut répondre sans compter.

A26. Addition Mental: Sommes de 5 à 9 (Informel)

Matériels Nécessaires: 12 jetons.

Procédure : Mettez deux jetons dans votre main gauche et un jeton dans votre main droite. Dites, *Regarde-ca. J'ai deux jetons dans cette main-ci et un jeton dans cette main-la. Tu vois ?* Maintenant, fermez vous mains pour que l'enfant ne puisse pas voir les jetons. Dites, *Maintenant, je mets les jetons ensemble. Combien font deux et un en tout ?* Si l'enfant répond correctement, dites, *C'est correct. J'ai trois en tout. J'ai commencé avec deux ici et un là, donc il y a trois dans mes mains en tout.* Si l'enfant répond incorrectement, dites, *Non, j'ai trois en tout. J'ai commencé avec deux ici et un là, donc il y a trois dans mes mains en tout.* Remettez les jetons ensemble dans un tas, et dites, *Faisons d'autres problèmes.* Pour les problèmes qui suivent, utilisez la même procédure décrite ci-dessus.

Essaie a. Dites : *J'ai trois dans cette main-ci et deux dans cette main-là. Maintenant, je les mets ensemble. Combien font trois et deux ensembles?*

Essaie b. Dites, *J'ai quatre dans cette main-ci et trois dans cette main-là. Maintenant, je les mets ensemble. Combien font quatre et trois ensembles?*

Essaie c. Dites, *J'ai cinq dans cette main-ci et deux dans cette main-là. Maintenant, je les mets ensemble. Combien font cinq et deux ensembles?*

A27. Ligne Mental des Nombres: Nombre à Un Chiffre (Informel)

Matériels Nécessaires: Carte A27.

Procédure : Montrez la carte A27 et, en pointant sur l'exemple, dites, *Maintenant, nous allons faire ceci. Voici un 6. Lequel est plus près de 6, 5 ou 9 ?* Si l'enfant semble embrouillé, dites, *Est-ce que 5 est plus près de 6 ou 9 est plus près de 6 ?* Si l'enfant répond correctement dites, *C'est correcte, 5 est plus près. 5 est seulement 1 plus loin de 6 ; 9 est 3 plus loin de 6.* Si l'enfant répond incorrectement, dites, *Non, 5 est plus près. 5 est seulement 1 plus loin de 6 ; 9 est 3 plus loin de 6.* Après l'essai de pratique, faites les essais dans l'ordre qui suit :

Essaie a. Dites : *Voici un 7. Lequel est plus près, 1 ou 9 ?* **Essaie d.** Dites : *Voici un 5. Lequel est plus près, 1 ou 7?*

Essaie b. Dites, *Voici un 6. Lequel est plus près, 4 ou 10 ?* **Essaie e.** Dites : *Voici un 8. Lequel est plus près, 1 ou 6?*

Essaie c. Dites, *Voici un 3. Lequel est plus près, 5 ou 9 ?* **Essaie f.** Dites : *Voici un 3. Lequel est plus près, 1 ou 6?*

<p style="font-size: 2em; margin: 0;">6</p> <p style="font-size: 3em; margin: 0;">5 9</p> <p style="margin: 0;">1</p> <p style="font-size: 2em; margin: 0;">9</p> <p style="margin: 0;">practice</p>	<p style="font-size: 2em; margin: 0;">7</p> <p style="font-size: 3em; margin: 0;">1 9</p> <p style="margin: 0;">a</p>	<p style="font-size: 2em; margin: 0;">6</p> <p style="font-size: 3em; margin: 0;">4 10</p> <p style="margin: 0;">b</p>	<p style="font-size: 2em; margin: 0;">3</p> <p style="font-size: 3em; margin: 0;">5 9</p> <p style="margin: 0;">c</p>
<p style="font-size: 2em; margin: 0;">5</p> <p style="font-size: 3em; margin: 0;">1 7</p> <p style="margin: 0;">d</p>	<p style="font-size: 2em; margin: 0;">8</p> <p style="font-size: 3em; margin: 0;">1 6</p> <p style="margin: 0;">e</p>	<p style="font-size: 2em; margin: 0;">3</p> <p style="font-size: 3em; margin: 0;">1 6</p> <p style="margin: 0;">f</p>	

CARTE A27

A28. Produire des Ensembles : Jusqu'à 19 Objets (Informel)

Matériels Nécessaires: 25 jetons.

Procédure : Dites, *Voici plusieurs jetons. Donne-moi exactement dix-neuf. Compte jeton par jeton jusqu'à 19.*

A29. Lire les nombres: en-dessous de 20 (Formel)

Matériels Nécessaires: Carte A29.

Procédure : Montrez la carte A29 à l'enfant et, en pointant sur 10, dites, *Quel est ce nombre ?* Ou, si c'est nécessaire, *Lis-moi ce nombre.* Puis, répétez la procédure avec 13 et 16. Si l'enfant lit simplement les chiffres individuels (« un, zéro » ou « un, trois »), dites, *De quelle autre façon pouvons-nous dire ce nombre ?*

10

13

16

CARTE A29

A30. Écrire les Chiffres : Nombre à Deux Chiffres (Formel)

Matériels Nécessaires: Feuille de questions de l'enfant Forme A et un crayon à mine.

Procédure : Dites, *Je vais te dire des nombres et j'aimerais que tu les écrives dans la feuille de questions ici.* Pointez vers l'espace A30 sur la feuille, dites, *Le premier nombre est vingt-trois.* Faites une pause de sorte que l'enfant puisse écrire. Puis dites, *Le deuxième est quatre-vingt-dix-sept.*

Les chiffres inversés sont acceptables. L'ordre inversé des chiffres (l'unité écrit à la place de la dizaine, et vice versa) – par exemple 32 pour 23 – n'est pas correcte. La qualité de l'écriture n'est pas à considérer ; des chiffres peu soignés sont acceptables.

A31. Compter Oralement par Un : Jusqu'à 42 (Informel)

Procédure : Dites, *Compte pour moi à haute voix. Je te dirai quand t'arrêter.* Si l'enfant est silencieux, dites, *Compte pour moi tout haut comme ça avec moi : 1, 2, 3.....Continue tout seul et compte autant que tu peux.* Si l'enfant compte correctement, arrêtez le/la à 42. Si l'enfant arrête de compter correctement avant 42, demandez quel nombre vient après et poussez le/la à continuer. Considérez la question répondue quand l'enfant fait sa première erreur ou si l'enfant arrête et maintient qu'il/elle ne peut pas compter plus loin.

A32. Compter à partir du Plus Grand Cumulateur (Informel)

Procédure : Dites, *Je vais te raconter des histoires du Mangeur de Bonbons. Tu peux déterminer les réponses à ces histoires comme tu veux.* Présentez l'essai de pratique en disant, *La mère du Mangeur de Bonbons lui a donné 4 bonbons, ensuite Le Mangeur de Bonbons a pris un bonbon de plus de la boîte. Combien sont 4 bonbons et 1 bonbon en tout ?* Puis, introduisez les trois essais d'évaluation qui suivent :

Essaie a. Dites : *La bonne du Mangeur de Bonbons lui a donné 2 bonbons. Quand le Mangeur de Bonbons lui a demandé plus, elle lui a donné 7 bonbons encore. Combien font deux et sept en plus ensembles ?*

Essaie b. Dites, *Le Mangeur de Bonbons a 4 bonbons dans sa boîte à lunch. Parce qu'il a très faim, il a acheté 8 bonbons de plus au marché. Combien font quatre et huit en plus ensembles ?*

Essaie c. Dites, *A l'heure du coucher, le Mangeur de Bonbons a mangé les 3 bonbons que sa mère lui a donné et 9 bonbons de plus qu'il avait caché sous son lit. Combien font trois et neuf en plus ensembles ?*

A33. Compter Oralement de Dix en Dix: Jusqu'à 90 (Informel)

Procédure : Dites, *Comptes de dix en dix comme ceci : 10, 20, 30...Continue.*

A34. Additions Commutative et Symbolique (Formel)

Matériels Nécessaires: Feuille de questions de l'enfant Forme A et un crayon à mine.

Procédure : Dites, *Ton professeur doit corriger des tests de calcul et t'a demandé de l'aider. Pour le test, il faut lire un problème et écrire une phrase numérique. Tu dois décider si chaque phrase numérique est correcte pour le problème.*

Essaie a. inclue un problème d'addition avec partie-entier/manquant-entier. Dites : *Le premier problème est : Serge a 9 Jetons dans une main et 7 jetons dans l'autre main. Combien de jetons a-t-il dans ses mains en tout ? Quelles phrases numériques ici* (indiquez Essaie a dans l'espace A34) *sont correctes pour ce problème et lesquelles sont incorrectes ? Encercler toutes les phrases numériques correctes et fait un trait sur les phrases qui sont incorrectes.* Les choix (dans la feuille) sont : $9 + 7$ (correcte, représentation directe), $7 + 9$ (correcte, représentation commutative), $10 + 6$ (même somme mais incorrecte), $9 + 9$ (incorrecte), $9 - 7$ (incorrecte).

Essaie b. inclue un problème de soustraction, un changement-réduction. Dites : *Le second problème est : Armand a 8 biscuits. Il en a mangé 5. Combien de biscuits il reste à Armand ? Pour chaque phrase numérique ici* (indiquez Essaie b dans l'espace A34) *encercler si elle est correcte et fait un trait si elle est incorrecte.* Les choix (dans la feuille) sont : $8 - 5$ (correcte), $5 - 8$ (représentation commutative, incorrecte), $6 - 3$ (incorrecte), $8 - 4$ (incorrecte), $8 + 5$ (incorrecte).

Essaie c. inclue un problème d'addition un changement-addition. Dites : *Le troisième problème est : Bertrand avait 7 Gourdes et a gagné 6 Gourdes de plus en aidant ses voisins. Combien de Gourdes Bertrand a maintenant ? Pour chaque phrase numérique ici* (indiquez Essaie c dans l'espace A34) *encercler si elle est correcte et fait un trait si elle est incorrecte.* Les choix (dans la feuille) sont : $7 + 6$ (correcte, représentation directe), $6 + 7$ (correcte, représentation commutative), $10 + 3$ (incorrecte), $7 + 7$ (incorrecte), $7 - 6$ (incorrecte).

A35. Lire les Chiffres : Nombres à Deux Chiffres (Formel)

Matériels Nécessaires: Carte A35.

Procédure : Montrez la carte A35 à l'enfant et, en pointant sur 28, dites, *Quel est ce nombre ?* Ou, si c'est nécessaire, *Lis-moi ce nombre.* Puis, répétez la procédure avec 47 et 90. Si l'enfant lit simplement les chiffres individuels (par exemple, « deux, huit » ou « neuf, zéro »), dites, *De quelle autre façon pouvons-nous dire ce nombre ?*

28

47

90

CARTE A35

A36. Nombre Suivant : Décades (Informel)

Procédures : Dites, *Et si nous comptons, 1, 2, 3. Quel nombre vient après; 3 et ensuite vient ?* Si l'enfant ne répond pas ou répond incorrectement, dites, *Trois et ensuite vient 4.* Continuez avec les essais suivants :

Essai a. Dites, *29 et ensuite vient ?*

Essai b. Dites, *49 et ensuite vient ?*

A37. Ligne Mental des Nombres: Nombre à Deux Chiffres (Informel)

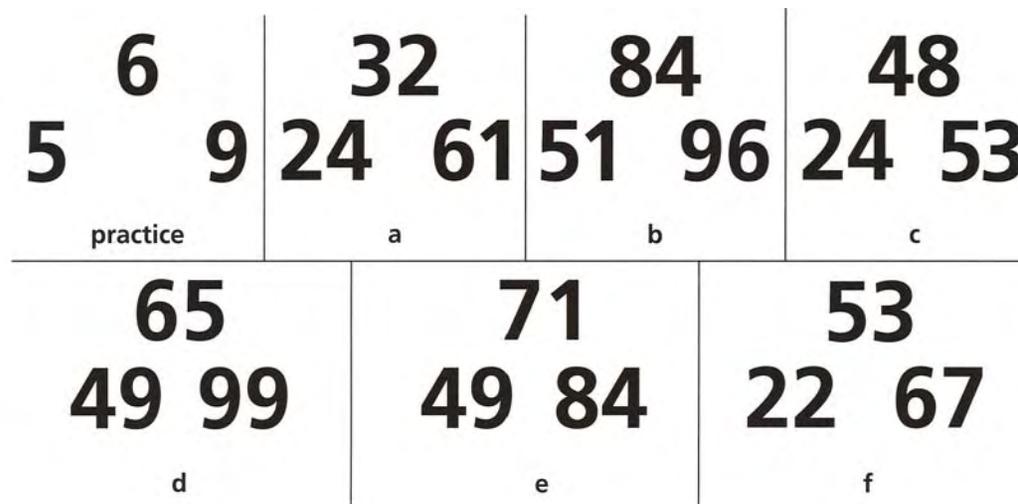
Matériels Nécessaires: Carte A37.

Procédure : Montrez la carte A37 et, en pointant sur l'exemple, dites, *Maintenant, nous allons faire ceci. Voici un 6. Lequel est plus près de 6, 5 ou 9 ?* Si l'enfant semble embrouillé, dites, *Est-ce que 5 est plus près de 6 ou 9 est plus près de 6 ?* Si l'enfant répond correctement dites, *C'est correcte, 5 est plus près. 5 est seulement 1 plus loin de 6 ; 9 est 3 plus loin de 6.* Si l'enfant répond incorrectement, dites, *Non, 5 est plus près. 5 est seulement 1 plus loin de 6 ; 9 est 3 plus loin de 6.* Après l'essai de pratique, faites les essais dans l'ordre qui suit :

Essaie a. Dites : *Voici un 32. Lequel est plus près, 24 ou 61 ?* **Essaie d.** Dites : *Voici un 65. Lequel est plus près, 49 ou 99 ?*

Essaie b. Dites, *Voici un 84. Lequel est plus près, 51 ou 96 ?* **Essaie e.** Dites : *Voici un 71. Lequel est plus près, 49 ou 84 ?*

Essaie c. Dites, *Voici un 48. Lequel est plus près, 24 ou 53 ?* **Essaie f.** Dites : *Voici un 53. Lequel est plus près, 22 ou 67 ?*

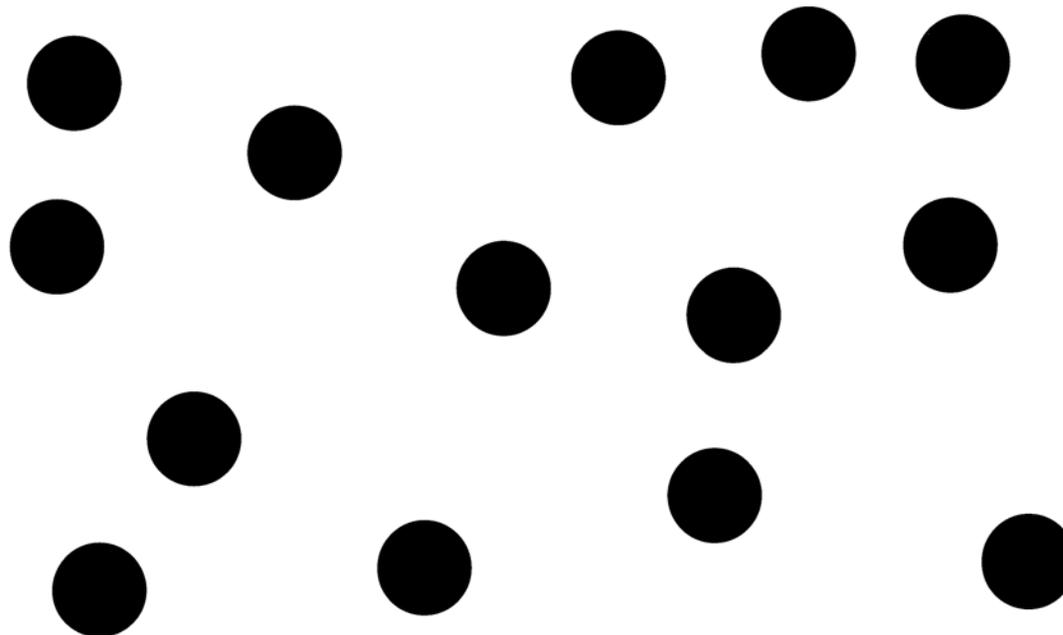


CARTE A37

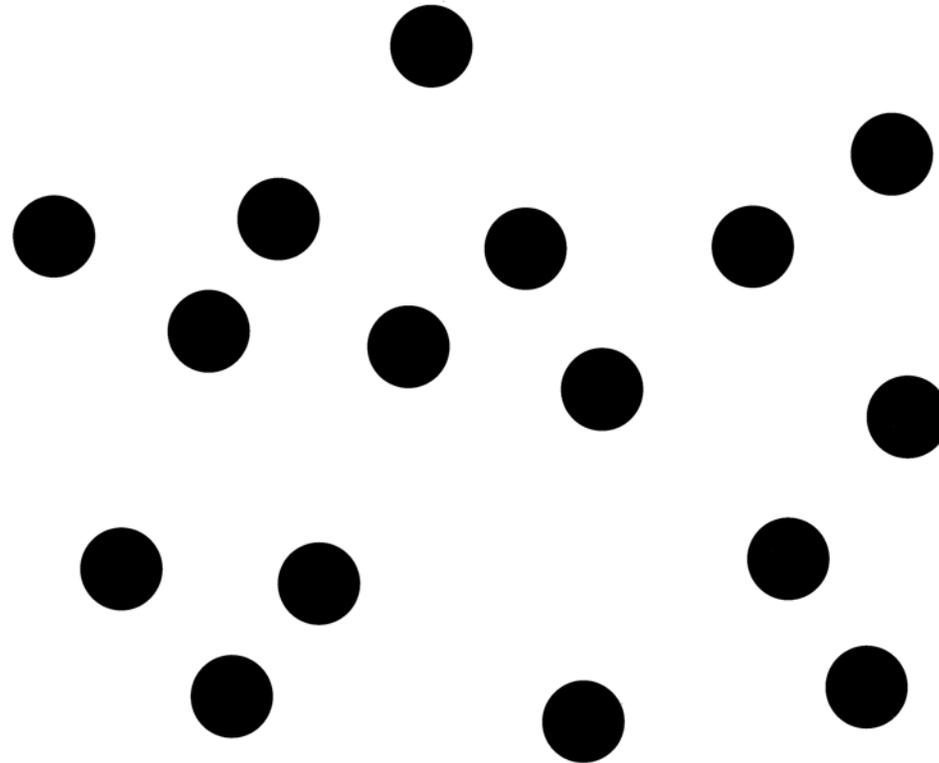
A38. Énumération: 11 à 20 objets (Informel)

Matériels Nécessaires: Les cartes A38-a et A38-b.

Procédure : Donnez à l'enfant la carte A38-a. Dites, *Compte ces points avec tes doigts et dis-moi combien il y en a. Fais-le avec attention.* Si l'enfant ne pointe pas de son doigt, dites, *Assure-toi de toucher chaque point avec ton doigt quand tu comptes.* Quand l'enfant finira la carte A38-a et répétez la procédure avec la carte A38-b.



CARTE A38-a



CARTE A38-b

A39. Nombre Suivant : Nombres à Deux Chiffres Jusqu'à 90 (Informel)

Procédures : Dites, *Et si nous comptons, 1, 2, 3. Quel nombre vient après; 3 et ensuite vient ?* Si l'enfant ne répond pas ou répond incorrectement, dites, *Trois et ensuite vient 4.* Continuez avec les essais suivants :

Essai a. Dites, *69 et ensuite vient ?*

Essai b. Dites, *89 et ensuite vient ?*

A40. Compter Oralement à Rebours à Partir de Vingt (Informel)

Procédure : Dites, *Maintenant, compte à rebours. Par exemple, trois, deux, un. Maintenant, compte à rebours a partir de 20.*

A41. Résultats de Soustraction : N - N and N - 1 (Formel)

Matériels Nécessaires: Carte A41.

Procédure : Dites, *Maintenant, je vais te montrer des problèmes de soustraction. Dis-moi rapidement ce que tu penses être la réponse. Voici le problème de pratique.* Montrez à l'enfant la Carte A41, espace pratique, $2 - 1$. *Combien est 2 moins 1 ? Dis moi ce qui tu viens à la tête quand je dis Combien est 2 moins 1.* Recouvrez la carte. Quand l'enfant aura répondu, indiquez Essaie a et dites, *Maintenant fais ceci. Combien est 2 moins 2 ?* Recouvrez la carte. Indiquez Essaie b et dites, *Combien est 4 moins 1 ?* Recouvrez la carte. Indiquez Essaie c et dites, *Combien est 7 moins 7 ?* Recouvrez la carte. Indiquez Essaie d et dites, *Combien est 9 moins 1 ?* Recouvrez la carte.

$2 - 1$ practice	$2 - 2$ a	$4 - 1$ b
$7 - 7$ c		$9 - 1$ d

CARTE A41

A42. Compter Oralement de Dix en Dix: De 100 à 190 (Informel)

Procédure : Dites, *Comptes de dix en dix en commençant avec 100.* Si l'enfant ne donne pas de réponse, encouragez le/la en disant, *Compte de dix en dix comme ceci : 100, 110,120, ...Continue.*

A43. Résultats d'Addition: Somme jusqu'à 9 (Formel)

Matériels Nécessaires: Carte A43.

Procédure : Dites, *Maintenant, je vais te montrer des problèmes d'addition. Dis-moi rapidement ce que tu penses être la réponse. Voici le problème de pratique.* Montrez à l'enfant la Carte A43, espace pratique, $2 + 2$. *Combien sont 2 plus 2 ? Dis moi ce qui tu viens à la tête quand je dis Combien sont 2 plus 2.* Recouvrez la carte. Quand l'enfant aura répondu, indiquez Essai a et dites, *Maintenant fais ceci. Combien sont 3 plus 4 ?* Recouvrez la carte. Indiquez Essai b et dites, *Combien sont 6 plus 3 ?* Recouvrez la carte.

$$2 + 2$$

practice

$$3 + 4$$

a

$$6 + 3$$

b

CARTE A43

A44. Lire les Chiffres : Nombres à Trois Chiffres (Formel)

Matériels Nécessaires: Carte A44.

Procédure : Montrez la carte A44 à l'enfant et, en pointant sur 105, dites, *Quel est ce nombre ?* Ou, si c'est nécessaire, *Lis-moi ce nombre.* Puis, répétez la procédure avec 162 et ensuite 280. Si l'enfant lit simplement les chiffres individuels (par exemple, « un, zéro, cinq » ou « un, six, deux »), dites, *De quelle autre façon pouvons-nous dire ce nombre ?*

105

162

280

CARTE A44

A45. Écrire les Chiffres : Nombre à Trois Chiffres (Formel)

Matériels Nécessaires: Feuille de questions de l'enfant Forme A et un crayon à mine.

Procédure : Dites, *Je vais te dire des nombres et j'aimerais que tu les écrives dans la feuille de questions ici.* Pointez vers l'espace A45 sur la feuille, dites, *Le premier nombre est 102.* Faites une pause de sorte que l'enfant puisse écrire. Puis dites, *Le deuxième est 290.* L'ordre inversé des chiffres n'est pas correct. La qualité de l'écriture n'est pas à considérer ; des chiffres peu soignés sont acceptables toutefois que l'ordre des chiffres est respecté.

A46. Résultats d'Addition: Somme jusqu'à 10 et Petits Chiffres Doubles (Formel)**Matériels Nécessaires:** Carte A46.

Procédure : Dites, *Maintenant, je vais te montrer des problèmes d'addition. Dis-moi rapidement ce que tu penses être la réponse. Voici le problème de pratique.* Montrez à l'enfant la Carte A46, espace pratique, $2 + 2$. *Combien font 2 plus 2 ? Dis-moi ce qui te vient à la tête quand je dis Combien font 2 plus 2.* Recouvrez la carte. Quand l'enfant aura répondu, indiquez Essai a et dites, *Maintenant fais ceci. Combien font 6 plus 4 ?* Recouvrez la carte. Indiquez Essai b et dites, *Combien font 3 plus 3 ?* Recouvrez la carte. Indiquez Essai c et dites, *Combien font 7 plus 3 ?* Recouvrez la carte. Indiquez Essai d et dites, *Combien font 4 plus 4 ?* Recouvrez la carte.

$2 + 2$ practice	$6 + 4$ a	$3 + 3$ b
$7 + 3$ c	$4 + 4$ d	

CARTE A46

A47. Des Dizaines dans Cent (Formel)

Matériels Nécessaires: Carte A47.

Procédure : Montrez à l'enfant la Carte A47 et dites, *Dans l'image, il y a une photo d'un billet de 100 Gourdes. Le billet de 100 Gourdes vaut combien de billet de 10 Gourdes ?* Si l'enfant ne semble pas comprendre, dites, *Si tu changes un billet de 100 Gourdes, combien de billets de 10 Gourdes recevras-tu?*



CARTE A47

A48. Nombre Suivant : les Centaines (Informel)

Procédures : Dites, *Et si nous comptons, 1, 2, 3. Quel nombre vient après; 3 et ensuite vient ?* Si l'enfant ne répond pas ou répond incorrectement, dites, *Trois et ensuite vient 4.* Continuez avec les essais suivants :

Essai a. Dites, *148, 149 et ensuite vient ?*

Essai b. Dites, *178, 179 et ensuite vient ?*

A49. Exactitude de l'Écriture d'Additions : Cumulateur de Deux Chiffres sans Retenue (Formel)

Matériels Nécessaires: Feuille de questions de l'enfant Forme A et un crayon à mine.

Procédure : Montrez à l'enfant l'espace A49 dans la feuille des questions. Dites, *Fais ces problèmes d'addition ici.* .

A50. Résultats de Soustraction : $M - N = N$ (Formel)

Matériels Nécessaires: Carte A50.

Procédure : Dites, *Maintenant, je vais te montrer des problèmes de soustraction. Dis-moi rapidement ce que tu penses être la réponse. Voici le problème de pratique.* Montrez à l'enfant la Carte A50, espace pratique, $2 - 1$. *Combien fait 2 moins 1 ? Dis-moi ce qui te vient à la tête quand je dis Combien fait 2 moins 1.* Recouvrez la carte. Quand l'enfant aura répondu, indiquez Essaie a et dites, *Maintenant fais ceci. Combien fait 8 moins 4 ?* Recouvrez la carte. Indiquez Essaie b et dites, *Combien fait 12 moins 6 ?* Recouvrez la carte.

$$2 - 1$$

practice

$$8 - 4$$

a

$$12 - 6$$

b

CARTE A50

A51. Résultats d'Addition: Grands Chiffres Doubles (Formel)

Matériels Nécessaires: Carte A51.

Procédure : Dites, *Maintenant, je vais te montrer des problèmes d'addition. Dis-moi rapidement ce que tu penses être la réponse. Voici le problème de pratique.* Montrez à l'enfant la Carte A51, espace pratique, $2 + 2$. *Combien font 2 plus 2 ? Dis-moi ce qui te vient à la tête quand je dis Combien font 2 plus 2.* Recouvrez la carte. Quand l'enfant aura répondu, indiquez. Essaie a et dites, *Maintenant fais ceci. Combien font 8 plus 8 ?* Recouvrez la carte. Indiquez. Essaie b et dites, *Combien font 7 plus 7 ?* Recouvrez la carte.

$$2 + 2$$

practice

$$8 + 8$$

a

$$7 + 7$$

b

CARTE A51

A52. Addition/Soustraction Mentale : Décade ± 10 (Formel)

Procédure : Dites, *Je vais te dire des histoires de José et de son jeu. Pour chaque histoire, dis moi aussi vite que tu peux, combien de points José a fait.*

Essaie a. Dites : *Dans un jeu, José avait 60 points et a gagné 10 points de plus. Combien de points il a en tout maintenant ?*

Essaie b. Dites : *Dans un jeu, José avait 40 points et a gagné 10 points de plus. Combien de points il a en tout maintenant ?*

Essaie c. Dites : *Dans un jeu, José avait 30 points et a perdu 10 points. Combien de points il lui reste maintenant ?*

Essaie d. Dites : *Dans un jeu, José avait 80 points et a gagné 10 points de plus. Combien de points il a en tout maintenant ?*

Essaie e. Dites : *Dans un jeu, José avait 70 points et a perdu 10 points. Combien de points il lui reste maintenant ?*

Essaie f. Dites : *Dans un jeu, José avait 90 points et a perdu 10 points. Combien de points il lui reste maintenant ?*

CARTE A52

A53. Des Centaines dans Mille (Formel)

Matériels Nécessaires: Carte A53.

Procédure : Montrez à l'enfant la Carte A53 et dites, *Dans l'image, il y a une photo d'un billet de 1000 Gourdes. Le billet de 1000 Gourdes vaut combien de billet de 100 Gourdes ?* Si l'enfant ne semble pas comprendre, dites, *Si tu changes un billet de 1000 Gourdes, combien de billets de 100 Gourdes recevras-tu?*



CARTE A53

A54. Résultats de Multiplication : $N \times 0$ and $N \times 1$ (Formel)**Matériels Nécessaires:** Carte A54.

Procédure : Dites, *Maintenant, je vais te montrer des problèmes de multiplication. Dis-moi rapidement ce que tu penses être la réponse. Voici le problème de pratique.* Montrez à l'enfant la Carte A54, espace pratique, 2×1 . *Combien fait 2 fois 1 ? Dis-moi ce qui te vient à la tête quand je dis Combien fait 2 fois 1.* Quand l'enfant aura répondu, indiquez *Essaie a* et dites, *Maintenant fais ceci. Combien fait 5 fois 0 ?* Indiquez *Essaie b* et dites, *Combien fait 3 fois 1 ?* Indiquez *Essaie c* et dites, *Combien fait 8 fois 0 ?* Indiquez *Essaie d* et dites, *Combien fait 6 fois 1 ?*

2×1 practice	5×0 a	3×1 b
8×0 c	6×1 d	

CARTE A54

A55. Ecriture de Soustraction : Alignement (Formel)

Matériels Nécessaires: Carte A55.

Procédure : Montrez à l'enfant la Carte A55, espace pratique. Dites, *On a demandé à Françoise d'écrire la soustraction 86 moins 4. Françoise a-t-elle aligné les chiffres correctement ou pas ?* Ensuite, utilisez les mêmes instructions pour :

Essaie a.
moins 32

98 moins 7

Essaie b.

70 moins 5

Essaie c.

356 moins 24

Essaie d.

468

$\begin{array}{r} 86 \\ - \quad 4 \\ \hline \end{array}$ <p>practice</p>	$\begin{array}{r} 98 \\ - \quad 7 \\ \hline \end{array}$ <p>a</p>	$\begin{array}{r} 70 \\ - \quad 5 \\ \hline \end{array}$ <p>b</p>
$\begin{array}{r} 356 \\ - \quad 24 \\ \hline \end{array}$ <p>c</p>	$\begin{array}{r} 468 \\ - \quad 32 \\ \hline \end{array}$ <p>d</p>	

CARTE A55

A56. Résultats de Soustraction : 10 - N (Formel)

Matériels Nécessaires: Carte A56.

Procédure : Dites, *Maintenant, je vais te montrer des problèmes de soustraction. Dis-moi rapidement ce que tu penses être la réponse. Voici le problème de pratique.* Montrez à l'enfant la Carte A56, espace pratique, 2 – 1. *Combien fait 2 moins 1 ? Dis-moi ce qui te vient à la tête quand je dis Combien fait 2 moins 1.* Recouvrez la carte. Quand l'enfant aura répondu, indiquez Essai a et dites, *Maintenant fais ceci. Combien fait 10 moins 3 ?* Recouvrez la carte. Indiquez Essai b et dites, *Combien fait 10 moins 6 ?* Recouvrez la carte.

$$2 - 1$$

practice

$$10 - 3$$

a

$$10 - 6$$

b

CARTE A56

A57. Additionner les Multiples de 10 (Formel)

Procédure : Dites, *Voici des questions sur l'addition d'argent. Nous allons imaginer ensemble que tu as de l'argent et que je t'en donne en plus.* Introduire les essaies dans l'ordre suivant:

Essaie a. Dites : *Si tu as 9 Gourdes et je te donne 1 billet de 10 Gourdes, combien d'argent tu as maintenant ?*

Essaie b. Dites : *Si tu as 6 Gourdes et je te donne 2 billets de 10 Gourdes, combien d'argent tu as maintenant ?*

Essaie c. Dites : *Si tu as 4 Gourdes et je te donne 3 billets de 10 Gourdes, combien d'argent tu as maintenant ?*

Essaie d. Dites : *Si tu as 2 Gourdes et je te donne 10 billets de 10 Gourdes, combien d'argent tu as maintenant ?*

Essaie e. Dites : *Si tu as 37 Gourdes et je te donne 1 billet de 10 Gourdes, combien d'argent tu as maintenant ?*

A58. Ligne Mentale des Nombres: Nombre à Trois et Quatre Chiffres (Informel)

Matériels Nécessaires: Carte A58.

Procédure : Montrez la carte A58 et, en pointant sur l'exemple, dites, *Maintenant, nous allons faire ceci. Voici un 6. Lequel est plus près de 6, 5 ou 9 ?* Si l'enfant semble embrouillé, dites, *Est-ce que 5 est plus près de 6 ou 9 est plus près de 6 ?* Si l'enfant répond correctement dites, *C'est correcte, 5 est plus près. 5 est seulement 1 plus loin de 6 ; 9 est 3 plus loin de 6.* Si l'enfant répond incorrectement, dites, *Non, 5 est plus près. 5 est seulement 1 plus loin de 6 ; 9 est 3 plus loin de 6.* Après l'essai de pratique, faites les essais dans l'ordre qui suit :

Essaie a. Dites : *Voici 200. Lequel est plus près, 99 ou 400 ? 2.000 ou 9.000?*

Essaie d. Dites : *Voici 5.000. Lequel est plus près,*

Essaie b. Dites, *Voici 5.000. Lequel est plus près, 1.000 ou 8.000? 2.000 ou 7.000?*

Essaie e. Dites : *Voici 3.500. Lequel est plus près,*

Essaie c. Dites, *Voici 700. Lequel est plus près, 300 ou 900?*

<p>6 5 9</p> <p>practice</p>	<p>200 99 400</p> <p>a</p>	<p>5,000 1,000 8,000</p> <p>b</p>
<p>700 300 900</p> <p>c</p>	<p>5,000 2,000 9,000</p> <p>d</p>	<p>3,500 2,000 7,000</p> <p>e</p>

CARTE A58

A59. Ecriture d'Addition: Alignement (Formel)

Matériels Nécessaires: Carte A59.

Procédure : Montrez à l'enfant la Carte A59, espace pratique, et dites, *On a demandé à Alex d'écrire l'addition 34 plus 5. Alex a-t-il aligné les chiffres correctement ou pas ?* La réponse est « Non ». Ensuite, utilisez les mêmes instructions pour les quatre essais :

Essaie a.*53 plus 4***Essaie b.***156 plus 43***Essaie c.***234 plus 61***Essaie d.***342 plus 51*

$\begin{array}{r} 34 \\ + 5 \\ \hline \end{array}$ <p>practice</p>	$\begin{array}{r} 53 \\ + 4 \\ \hline \end{array}$ <p>a</p>	$\begin{array}{r} 156 \\ + 43 \\ \hline \end{array}$ <p>b</p>
$\begin{array}{r} 234 \\ + 61 \\ \hline \end{array}$ <p>c</p>		$\begin{array}{r} 342 \\ + 51 \\ \hline \end{array}$ <p>d</p>

CARTE A59

A60. Lire les Chiffres : Nombres à Quatre Chiffres (Formel)

Matériels Nécessaires: Carte A60.

Procédure : Montrez la carte A60 à l'enfant et, en pointant sur 1.002, dites, *Quel est ce nombre ?* Ou, si c'est nécessaire, *Lis-moi ce nombre.* Puis, répétez la procédure avec 4.073 et ensuite 2.301. Si l'enfant lit simplement les chiffres individuels (par exemple, « un, zéro, zéro, deux » ou « deux, trois, zéro, un»), dites, *De quelle autre façon pouvons-nous dire ce nombre ?*

1,002

4,073

2,301

CARTE A60

A61. Résultats d'Addition: Sommes entre 13 et 19 (Formel)

Matériels Nécessaires: Carte A61.

Procédure : Dites, *Maintenant, je vais te montrer des problèmes d'addition. Dis-moi rapidement ce que tu penses être la réponse. Voici le problème de pratique.* Montrez à l'enfant la Carte A61, espace pratique, $2 + 2$. *Combien font 2 plus 2 ? Dis moi ce qui tu viens à la tête quand je dis Combien font 2 plus 2.* Quand l'enfant aura répondu, indiquez *Essaie a* et dites, *Maintenant fais ceci. Combien font 8 plus 5 ?* Indiquez *Essaie b* et dites, *Combien font 9 plus 7 ?*

$$2 + 2$$

practice

$$8 + 5$$

a

$$9 + 7$$

b

CARTE A61

A62. Exactitude de l'Écriture d'Additions : Cumulateur de Deux Chiffres avec Retenue (Formel)

Matériels Nécessaires: Feuille de questions de l'enfant Forme A et un crayon à mine.

Procédure : Montrez à l'enfant l'espace A62 dans la feuille des questions. Dites, *Fais ces problèmes d'addition ici.*

A63. Procédure pour l'Écriture d'Additions: Cumulateur de Trois Chiffres avec Retenue (Formel)

Matériels Nécessaires: Feuille de questions de l'enfant Forme A et un crayon à mine.

Procédure : Montrez à l'enfant l'espace A63 dans la feuille des questions. Dites, *Fais ces problèmes d'addition ici. Montre-moi ton travail sur la feuille et dis-moi ce que tu fais. Explique tout ce que tu fais pour résoudre le problème.*

A64. Soustraction de Multiples de 10 (Formel)

Procédure : Dites, *Voici des questions sur la soustraction d'argent. Nous allons imaginer ensemble que tu as de l'argent et que j'en prends un peu.* Introduire les essais dans l'ordre suivant:

Essaie a. Dites : *Si tu as 18 Gourdes et je t'en prends 1 billet de 10 Gourdes, combien d'argent tu as maintenant ?*

Essaie b. Dites : *Si tu as 35 Gourdes et je t'en prends 2 billets de 10 Gourdes, combien d'argent tu as maintenant ?*

Essaie c. Dites : *Si tu as 42 Gourdes et je t'en prends 1 billet de 10 Gourdes, combien d'argent tu as maintenant ?*

Essaie d. Dites : *Si tu as 67 Gourdes et je t'en prends 6 billets de 10 Gourdes, combien d'argent tu as maintenant ?*

Essaie e. Dites : *Si tu as 113 Gourdes et je t'en prends 1 billet de 10 Gourdes, combien d'argent tu as maintenant ?*

A65. Soustraction Mentale : Nombres entre 11 et 20 moins Nombre à Un Chiffre (Informel)

Procédure : Dites, *Maintenant je vais te donner des problèmes de soustraction à faire dans ta tête, des problèmes de soustraction comme, Combien font 8 mangues moins 4 mangues ? Essaie de trouver la bonne réponse à chaque problème. Tu peux le résoudre comme tu veux.*

Essaie a. Dites : *Combien font 17 mangues moins 8 mangues ?*

Essaie b. Dites : *Combien font 18 mangues moins 6 mangues ?*

Essaie c. Dites : *Combien font 16 mangues moins 5 mangues ?*

A66. Les Plus Petits et Les Plus Grands Chiffres (Formel)

Matériels Nécessaires: Feuille de questions de l'enfant Forme A et un crayon à mine.

Procédure : Montrez à l'enfant la Carte A66 et dites, *Voici des nombres écrits. Trois est un nombre de un chiffre parce que quand on l'écrit on a besoin seulement d'un chiffre. Vingt-quatre est un nombre de deux chiffres parce que quand on l'écrit on a besoin de deux chiffres. Cinq cent soixante dix-huit est un nombre de trois chiffres parce que quand on l'écrit on a besoin de trois chiffres.* Otez la carte et montrez à l'enfant l'espace A66 sur la feuille de question. Dites, *Ecris les réponses à mes questions dans cet espace.*

Essaie a. Dites : *Quel est le plus petit nombre de 1 chiffre ?*
chiffres ?

Essaie d. Dites : *Quel est le plus grand nombre de 2*

Essaie b. Dites, *Quel est le plus grand nombre de 1 chiffre ?*
chiffres?

Essaie e. Dites : *Quel est le plus petit nombre de 3*

Essaie c. Dites, *Quel est le plus petit nombre de 2 chiffres?*
chiffres?

Essaie f. Dites : *Quel est le plus grand nombre de 3*

3

24

578

CARTE A66

A67. Addition Mentale : Nombres entre 11 et 20 (Informel)

Procédure : Dites, *Maintenant je vais te donner des problèmes d'addition à faire dans ta tête, des problèmes comme, Combien font 5 mangues plus 5 mangues ? Essaie de trouver la bonne réponse à chaque problème. Tu peux le résoudre comme tu veux.*

Essaie a. Dites : *Combien font 20 mangues plus 15 mangues ?*

Essaie b. Dites : *Combien font 14 mangues plus 13 mangues ?*

Essaie c. Dites : *Combien font 16 mangues plus 12 mangues ?*

A68. Compter Oralement par Quatre: Jusqu'à 24 (Informel)

Procédure : Dites, *Comptes par quatre pour moi.* Si l'enfant ne donne pas de réponse, encouragez le/la en disant, *Compte par quatre comme ceci : 4, 8, 12, ...Continue.*

A69. Exactitude de l'Écriture de Soustractions : Nombres de Deux Chiffres avec Emprunt (Formel)

Matériels Nécessaires: Feuille de questions de l'enfant Forme A et un crayon à mine.

Procédure : Montrez à l'enfant l'espace A69 dans la feuille des questions. Dites, *Fais ces problèmes ici.*

A70. Résultats de Multiplication : N × 2 (Formel)

Matériels Nécessaires: Carte A70.

Procédure : Dites, *Maintenant, je vais te montrer des problèmes de multiplication. Dis-moi rapidement ce que tu penses être la réponse. Voici le problème de pratique.* Montrez à l'enfant la Carte A70, espace pratique, 2×1 . Dites, *Combien fait 2 fois 1 ? Dis-moi ce qui te vient à la tête quand je dis Combien fait 2 fois 1* Quand l'enfant aura répondu, indiquez Essaie a et dites, *Maintenant fais ceci. Combien fait 3 fois 2 ?* Indiquez Essaie b et dites, *Combien fait 8 fois 2?*

$$2 \times 1$$

practice

$$3 \times 2$$

a

$$8 \times 2$$

b

CARTE A70

A71. Procédure pour l'écriture de Soustraction: Nombre de Trois Chiffres avec Emprunt (Formel)

Matériels Nécessaires: Feuille de questions de l'enfant Forme A et un crayon à mine.

Procédure : Montrez à l'enfant l'espace A71 dans la feuille des questions. Dites, *Fais ces problèmes de soustraction ici. Montre-moi ton travail sur la feuille et dis-moi ce que tu fais. Explique tout ce que tu fais pour résoudre le problème.*

A72. Soustraction Mentale : Nombres à Plusieurs Chiffres (Informel)

Procédure : Dites, *Maintenant je vais te donner des problèmes de soustraction à faire dans ta tête, des problèmes de soustraction comme, Combien font 8 mangues moins 4 mangues ? Essaie de trouver la bonne réponse à chaque problème. Tu peux le résoudre comme tu veux.*

Essaie a. Dites : *Combien font 19 mangues moins 14 mangues ?*

Essaie b. Dites : *Combien font 17 mangues moins 11 mangues ?*

Essaie c. Dites : *Combien font 21 mangues moins 14 mangues ?*

Évaluation des compétences en lecture dans les premières années de l'école fondamentale

Instructions générales :

Il est important de s'assurer que la visite de l'école se fasse de manière planifiée et minutieuse. Une fois sur place, il faut tout faire pour s'assurer que tout le monde se sente à l'aise. Il est tout particulièrement important d'établir une relation détendue et enjouée avec les élèves qui vont être évalués, grâce à de simples conversations initiales. L'élève doit presque percevoir l'évaluation qui suit comme étant un jeu.

ATTENTION !

- Lisez toutes les instructions **en langue créole** et ne dire aux élèves que ce qui est surligné en gris.
- Eteignez votre téléphone portable avant de commencer le test.
- Ecartez les autres élèves de celui qui passe le test.
- Evitez que les élèves se racontent les uns aux autres de quoi il s'agit !

FICHE DES RÉPONSES DE L'ÉLÈVE - LANGUE CRÉOLE

Veillez lire, à haute voix, la déclaration suivante à l'élève pour obtenir son consentement verbal.

Consentement verbal pour les élèves :

Kòman ou ye ? Mwen rele _____. Ministè Edikasyon Nasyonal mande mwen fè yon ankèt pou wè si timoun konn li. Se ou menm nou chwazi pou patisipe. M ap mande ou pou li kèk lèt, pou koute yon istwa ak reponn kèk kèsyon sou fanmi ou. Sa w ap di mwen nan moun deyò p'ap konnen l. Epi, si ou pa vle ou pa bezwen patisipe. Eske ou konprann? Sa ou panse ? Nou mèt kontinye?

Consentement verbal obtenu:

OUI

(Si le consentement verbal n'est pas obtenu, remercier l'élève et passer au prochain élève.)

A. Date du test :		H. Code unique - élève :	
B. Nom de l'examineur :		I. Année d'études de l'élève :	1 = 1ère année 2 = 2ème année 3 = 3ème année 4 = 4ème année
C. Nom et adresse de l'école :		J. Classe (Section):	
D. Code unique - école :		K. Mois et Année de Naissance de l'élève	Mois de : _____ Année : _____
E. Fonctionnement de l'école :	1 = Matin 2 = Après midi 3 = Les deux	L. Genre de l'élève	1 = Féminin 2 = Masculin
F. Classe multigrade ?	0 = Non 1 = Oui	M. Heure début du test :	_____ : _____ am / pm
G. Effectif classe de l'élève		N. Heure fin du test :	_____ : _____ am / pm

Section 1. Vocabulaire

Vous allez demander à l'élève de montrer des parties de son corps et des objets dans l'environnement, et de vérifier sa compréhension des termes spatiaux. Notez les réponses de la manière suivante:

- **Réponse correcte** : Soulignez (exemple : an) chaque item pour lequel l'élève a donné une réponse correcte.
- **Erreur** : Barrer (/) chaque item pour lequel l'élève a donné une réponse erronée.
- **Auto-correction** : Dans le cas où l'élève a donné une réponse erronée mais s'est corrigé par la suite (auto-correction), entourer l'item que vous avez déjà barré. Comptez cette réponse comme étant correcte.

Matériel nécessaire : une feuille de papier, un crayon

A. Parties du corps :

Konsiy pou timoun nan :

Mwen pral di ou kèk mo kreyòl ki pale de kò ou. Epi ou pral montrè mwen ki pati nan kò ou mo sa yo reprezante. « nen ou » -- « je ou ». Bravo ! Oke. An n'ale.

bra ou - pye ou - manton ou - jenou ou - zepòl ou - koud ou - fwon ou - sousi ou

Nombre total de réponses correctes : / 8

B. Mots de l'environnement :

Konsiy pou timoun nan :

Kounyea mwen pral di ou kèk lòt mo kreyòl. Epi ou pral montre mwen kisa bagay la ye. Ou konprann ?

yon kreyon - yon fèy papye - yon mi - tè a - yon pòt - yon chèz

Nombre total de réponses correctes : / 6

C. Termes spatiaux :

Arrangez un crayon et une feuille de papier côte à côte devant l'élève.

Konsiy pou timoun nan :

Ou wè kreyon sa a ? Ou pral mete li kote mwen di ou la.

Mete kreyon sa a :

sou fèy la - dèyè ou - anba fèy la - devan ou - atè a - akote fèy la

Nombre total de réponses correctes : / 6

TOTAL GÉNÉRAL : / 20

Section 2. Connaissance des graphèmes (lettres et groupes de lettres)

Présentez à l'élève la feuille avec la liste des graphèmes et les exemples. Pour les exemples seulement, en cas de non réponse ou de réponse erronée, corrigez l'élève (voir Consigne adressé à l'élève ci-après). Faites ensuite passer le test.

A NOTER : Une réponse est « correcte » si l'élève a donné le **nom conventionnel** (par exemple, 'bé', 'dé', 'éf', 'él') ou le **son** (b', d', f, l') des graphèmes. Pour les voyelles, le nom et le son sont les mêmes. Pour les graphèmes de plus d'une lettre, leur prononciation est celle qu'ils ont dans les mots (par exemple, 'an' se lit comme dans le mot 'an', 'on' comme dans le mot 'mon', 'oi' comme dans le mot 'moi', 'ch' comme dans 'char' ; 'gn' comme dans 'peigne'...).

Les réponses de l'élève doivent être indiquées de la manière suivante :

- **Erreur ou non-réponse:** Barrer (/) le graphème si l'élève a donné une réponse erronée, ou n'a pas donné de réponse.
- **Auto-correction :** Dans le cas où l'élève a donné une réponse erronée mais s'est corrigé par la suite (auto-correction), entourer l'item que vous avez déjà barré. Comptez cette réponse comme étant correcte.

Ne dites rien sauf si l'élève ne répond pas et reste bloqué sur un graphème pour au moins 3 secondes. Dans ce cas, fournissez la réponse (e.g., « f »), et demandez-lui, « Kontinye ». Compter le graphème sur lequel l'élève s'est bloqué comme erroné, même si l'élève le répète correctement après vous.

Au bout d'une **minute**, mettez un crochet (]) juste après le dernier graphème que l'élève a lu. Demandez à l'élève de s'arrêter. Si l'élève a tout lu en moins d'une minute, notez dans la case fournie à cet effet en bas de la page, le nombre exact de secondes qui restent sur le chronomètre. Par contre, si l'élève n'a pas terminé l'exercice, notez "0" secondes.

Règle d'auto-stop : Si l'élève ne réussit pas à donner une seule bonne réponse parmi les dix premiers graphèmes (le premier rang), demandez-lui gentiment de s'arrêter, et cocher la case correspondante au bout de la page.



Etablir le chronomètre pour une minute (60 secondes) en appuyant sur le bouton « MIN ». Au moment où vous dites « Kòmanse », faites démarrer le chronomètre en appuyant sur le bouton START / STOP.

Men yon paj ki gen lèt. Dabò men twa egzanp. Èske ou ka li lèt sa yo?

[Après sa réponse, ou après 3 secondes dans le cas de non-réponse, montrez-lui comment faire. Lisez les quatre graphèmes l'un après l'autre assez rapidement, suivant par le doigt votre lecture de chaque graphème.]

N'ap kontinye ? Lè mwen di « Kòmanse », ou ka li lèt sa yo. Montre chak lèt ak dwèt ou lè ou ap li li. Dakò ? Mete dwèt ou sou premye lèt anba liy lan. Ou prè ? An nou « Kòmanse » [Faites démarrer le chronomètre !]

Egzanp : O ou t ch

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
a	i	f	O	s	A	Z	an	L	è	(10)
r	z	on	D	i	m	ou	T	e	G	(20)
F	o	t	an	L	r	j	ch	b	M	(30)
V	w	g	ou	en	b	è	J	s	r	(40)
S	n	ch	è	p	Y	f	H	a	E	(50)
i	s	en	p	M	v	O	t	n	P	(60)
K	A	e	g	on	F	d	ò	an	v	(70)
d	N	b	A	s	k	t	on	i	L	(80)
R	L	k	B	e	N	E	A	p	ou	(90)
n	i	ch	v	d	en	b	o	m	W	(100)

Nombre exact de secondes qui restent sur le chronomètre :

Cochez ici si l'exercice a été arrêté par manque de réponses correctes à la première ligne (auto-stop):

Section 3. Lecture de mots familiers

Comme pour la section précédente, les réponses de l'élève doivent être indiquées de la manière suivante :

- **Erreur ou non-réponse:** Barrer (/) le mot si l'élève a donné une réponse erronée ou n'a pas donné de réponse.
- **Auto-correction :** Dans le cas où l'élève a donné une réponse erronée mais s'est corrigé par la suite (auto-correction), entourer l'item que vous avez déjà barré. Comptez cette réponse comme étant correcte.

Ne dis rien sauf si l'élève ne répond pas et reste bloqué sur un mot pour au moins 3 secondes. Dans ce cas, fournissez la réponse (e.g., « par »), et demandez-lui, « Kontinye ». Comptez le mot sur lequel l'élève s'est bloqué comme erroné, même si l'élève le répète correctement après vous.

Au bout d'une minute, mettez un crochet (]) juste après le dernier mot que l'élève a lu. Demandez à l'élève de s'arrêter. Si l'élève a tout lu en moins d'une minute, notez dans la case fournie à cet effet en bas de la page, le nombre exact de secondes qui restent sur le chronomètre. Dans le cas contraire, si l'élève n'a pas terminé l'exercice, notez "0" secondes.

Règle d'auto-stop : Si l'élève ne réussit pas à donner une seule bonne réponse parmi les 5 premiers mots (le premier rang), demandez-lui gentiment de s'arrêter, et cocher la case correspondante au bout de la page.

Présentez à l'élève la feuille avec la liste des mots et les 3 exemples.



Rétablir le chronomètre pour une minute (60 secondes) en appuyant sur le bouton « MIN ». Faites démarrer le chronomètre lorsque vous dites "Kòmanse", en appuyant sur le bouton <START / STOP>.

Men yon paj ki gen mo kreyòl. Men twa egzanzp. Eske ou ka li twa mo sa yo ?

[Après sa réponse, ou après 3 secondes dans le cas de non-réponse, montrez-lui comment faire. Lisez les mots l'un après l'autre assez rapidement, suivant par le doigt votre lecture de chaque mot.]

Dakò ? N'ap kontinye ? Lè mwen di « Kòmanse », ou pral li mo anba liy nan yo. Ou ka suiv lekti a ak dwèt ou. Èske ou konprann ? Mete dwèt ou sou premye mo anba liy nan. Ou prè ? An nou kòmanse ! [Faites démarrer le chronomètre en appuyant sur le bouton START / STOP]

Egzanzp :	mo	di	tw	ta		
	1	2	3	4	5	
	ti	fè	li	lò	mè	(5)
	po	vòl	sa	lou	di	(10)
	bòl	bon	saj	papa	vid	(15)
	rat	pri	flè	ble	vach	(20)
	sou	chèz	sòl	woz	blan	(25)
	bèl	mi	tab	bwè	jape	(30)
	lafen	dat	tou	pil	pon	(35)
	ronn	chat	wout	moto	pòt	(40)
	leswa	manje	pen	lalin	wouj	(45)
	mal	douz	zanmi	poul	lapè	(50)

Nombre exact de secondes qui restent sur le chronomètre :

Cochez ici si l'exercice a été arrêté par manque de réponses correctes à la première ligne (auto-stop) :

Section 4. Lecture de mots inventés

Comme pour la section précédente, les réponses de l'élève doivent être indiquées de la manière suivante :

- **Erreur ou non-réponse:** Barrer (/) le mot si l'élève a donné une réponse erronée ou n'a pas donné de réponse.
- **Auto-correction :** Dans le cas où l'élève a donné une réponse erronée mais s'est corrigé par la suite (auto-correction), entourer l'item que vous avez déjà barré. Comptez cette réponse comme étant correcte.

Ne dis rien sauf si l'élève ne répond pas et reste bloqué sur un mot pour au moins 3 secondes. Dans ce cas, fournissez la réponse (e.g., « par »), et demandez-lui, « Kontinye ». Compter le mot sur lequel l'élève s'est bloqué comme erroné, même si l'élève le répète correctement après vous.

Au bout d'une minute, mettez un crochet (]) juste après le dernier mot que l'élève a lu. Demandez à l'élève de s'arrêter. Si l'élève a tout lu en moins d'une minute, notez dans la case fournie à cet effet en bas de la page, le nombre exact de secondes qui restent sur le chronomètre. Dans le cas contraire, si l'élève n'a pas terminé l'exercice, notez "0" secondes.

Règle d'auto-stop : Si l'élève ne réussit pas à donner une seule bonne réponse parmi les 5 premiers mots (le premier rang), demandez-lui gentiment de s'arrêter, et cocher la case correspondante au bout de la page. Présentez à l'élève la feuille avec la liste des mots inventés et les 3 exemples.



Rétablir le chronomètre pour une minute (60 secondes) en appuyant sur le bouton « MIN ». Faites démarrer le chronomètre lorsque vous dites "Kòmanse", en appuyant sur le bouton <START / STOP>.

Men yon paj ki gen mo nouvo. Men twa egzantp. Èske ou ka li twa mo sa yo ?

[Si l'élève ne répond pas, fournissez la réponse « be » et après « da » et finalement « twi ». Lisez les mots rapidement pour montrer un bon exemple.]

Dakò ? N'ap kontinye ? Lè mwen di « Kòmanse », ou pral li mo anba liy nan yo. Ou ka suiv lekti a ak dwèt ou. Èske ou konprann ? Mete dwèt ou sou premye mo anba liy nan. Ou prè ? An nou kòmanse. [Faites démarrer le chrono en appuyant sur le bouton START / STOP]

Egzantp :	ko	da	twi		
	1	2	3	4	5
ga	rèm	ol	den	dav	(5)
ko	val	rag	zou	na	(10)
loub	kiz	taj	pora	fid	(15)
tad	pro	fli	bla	vèch	(20)
wèf	chaz	dòl	loz	blou	(25)
bèp	zon	taf	twe	lijo	(30)
touti	pod	lip	laf	pig	(35)
nir	nach	lout	tomo	pòta	(40)
febonn	jog	nep	lenyen	joul	(45)
maf	zoud	mizan	doul	gape	(50)

Nombre exact de secondes qui restent sur le chronomètre :

Cochez ici si l'exercice a été arrêté par manque de réponses correctes à la première ligne (auto-stop) :

Section 5a. Lecture de texte (petite histoire)

Quarterly Report Indiquer les réponses de l'élève de la manière suivante : **Jan. to Mar. 2009**

- **Erreur ou non-réponse:** Barrer (/) le mot .
- **Auto-correction :** Entourer l'item que vous avez déjà barré.

Ne dis rien sauf si l'élève reste bloqué sur un mot pendant au moins 3 secondes. Dans ce cas, demandez-lui gentiment de continuer. Marquer le mot comme erroné.

Au bout d'**une minute** faites suivre le dernier mot que l'élève a lu (ou tenté de lire) par un crochet (]), et demandez-lui gentiment de s'arrêter. Si l'élève a tout lu en moins d'une minute, notez dans la case fournie à cet effet en bas de la page, le nombre exact de secondes qui restent sur le chronomètre. Si l'élève n'a pas terminé l'exercice, notez "0" secondes.

Règle d'auto-stop : Si l'élève ne réussit pas à donner une seule bonne réponse parmi les 9 premiers mots (la première ligne), arrêter l'épreuve et cocher la case correspondante au bout de la page. Passer à la Section 6.

Présentez à l'élève la feuille avec l'histoire.



Rétablir le chronomètre pour une minute (60 secondes) en appuyant sur le bouton « MIN ». Lorsque vous dites "Kòmanse", faites démarrer le chronomètre.

Mwen pral mande ou pou ou li byen fò yon istwa. Eseye li li byen. Apre sa, mwen pral mande ou kèk kèsyon sou istwa a. Kòmanse isit. [Montrez avec le doigt le premier mot de l'histoire]. **Ou prè ? Ou mèt kòmanse.** [Faites démarrer le chrono en appuyant sur le bouton START / STOP]

Flò lakay la. Li fini fè devwa li yo.

Ti frè li, Lik, vini. Li gen twa zan.

Flò ak Lik ap jwe mab.

Lik mete yon mab nan bouch li.

Men Flò retire mab la nan bouch frè li byen vit.

Woy, Lik sove! Manman yo vini rive.

Li pran Lik nan bra li e li remèsli Flò.

Section 5b. Compréhension du texte lu

Page 85
Lorsque l'élève a terminé de lire (Section 7a), **retirez le texte de sa possession** et posez la première question ci-après. Si l'élève ne donne aucune réponse après 10 secondes, répétez la question, et donnez à l'enfant encore 5 secondes pour répondre. S'il ne donne toujours pas de réponse, passez à la question suivante. Poser les questions qui correspondent aux lignes du texte jusqu'à la ligne à laquelle se trouve le crochet (]), c'est-à-dire, jusqu'à l'endroit où l'élève a cessé de lire .

Notez les réponses de l'élève dans l'espace « Réponses de l'élève » :
Mettez une croix dans la case qui correspond à sa réponse par rapport à chaque question.

- « Correct » : L'élève donne une réponse correcte ou a donné une réponse erronée mais s'est corrigé par la suite (auto-correction). Les réponses correctes peuvent être fournies en langue française ou créole.
- « Erreur » : L'élève donne une réponse erronée.
- « Pas de réponse » : L'élève ne donne pas de réponse.

Kounye ya, mwen pral poze ou kèk kèsyon sou istwa a.

	QUESTIONS	RÉPONSES DE L'ÉLÈVE		
		Correct	Erreur	Pas de réponse
9	Ki kote Flò ye ? [Lakay la / lakay li]			
9	Ki non ti frè Flò a ? [Lik]			
6	Kisa timoun yo t'ap fè ? [Jwe mab]			
8	Kisa Lik mete nan bouch li? [yon mab]			
10	Kisa Flò te fè apre sa a ? [Li retire mab la / bagay la]			
8	Kilès ki vini rive kote timoun yo ? [manman yo]			
11	Poukisa manman yo te remèsli Flò? [Li sove Lik/li retire mab la nan bouch li]			

Nombre exact de secondes qui restent sur le chronomètre :

Cochez ici si l'élève n'a pas pu lire un seul mot (auto-stop):

Section 6. Ecriture d'une phrase complète

Prenez le cahier de stimuli à la page correspondante à la Section 6 pour avoir la phrase à dicter.

Mettez devant l'élève sa fiche de réponses, tournée à la dernière page, et montrez-lui où il doit écrire ses réponses (case indiquée pour la Section 6).

Lire d'abord la phrase entière en demandant à l'élève d'écouter d'abord avant d'écrire. Lisez la phrase lentement, à haute voix.

Redicter la phrase une deuxième fois, en regroupant les mots comme indiqué ci-après, laissant à l'élève le temps d'écrire chaque mot. A la fin, lire une dernière fois la phrase entière en laissant un peu de temps (30 secondes) à l'enfant pour se corriger.

Si l'élève n'arrive pas à écrire les 2 premiers mots de la phrase, arrêter l'épreuve.

Konsiy pou timoun nan :

Mwen pral li yon fraz de fwa. Premye fwa a, koute byen, pa ekri anyen. Dezyèm fwa, mwen pral li pi dousman. Ou pral ekri fraz la jan ou kapab. Apre, mwen pral li yon dènye fwa epi ou mèt korije sa ou te ekri a. Ou prè ? An nou kòmanse.

« Mwen ale nan mache pou mwen achte diri ak pwa. »

(Deuxième lecture - pause entre chaque groupe de mots, pour *laisser à l'élève le temps d'écrire*) :

**Mwen ale nan mache pou mwen diri ak pwa.
achte**

Section 7. Ecriture de mots inventés

Comme pour la section précédente, dans le document « élève », prenez la page correspondant à la Section 7 pour avoir la liste des mots à dicter.

L'élève garde la dernière page du document que vous venez de lui donner pour écrire les mots. Montrez-lui où il doit écrire ses réponses (case indiquée pour la Section 7).

Dicter les mots, un par un. Prononcer chaque mot 2 fois. Laisser à l'élève 15 secondes pour écrire chaque mot avant de passer au prochain mot.

Si l'élève reste bloqué sur un mot après 15 secondes, dites-lui de laisser ce mot. Passez au prochain mot.

Si l'élève n'arrive pas à écrire les 3 premiers mots inventés, arrêter l'épreuve.

Konsiy pou timoun nan :

Kounyea, mwen pral dikte ou kèk mo nouvo. M'ap di chak mo de fwa. Ou pral ekri yo jan ou kapab. Ou prè ? An nou kòmanse.

« za » ---- « ol » ---- « toup » ---- « fli »

Section 8. Compréhension orale

Cette section n'est pas chronométrée et il n'y a pas de stimuli de l'élève. Vous allez lire à haute voix une petite histoire, puis demander à l'élève quelques questions de compréhension.

Notez les réponses de l'élève dans l'espace « Réponses de l'élève », de la manière suivante : Mettez une croix dans la case qui correspond à sa réponse par rapport à chaque question.

- « Correct » : L'élève donne une réponse correcte ou a donné une réponse erronée mais s'est corrigé par la suite (auto-correction). Les réponses correctes peuvent être fournies en langue française ou créole.
- « Erreur » : L'élève donne une réponse erronée.

Dites à l'élève :

Kounyea, mwen pral li yon istwa yon fwa. Apre sa a, mwen pral poze ou kèk kesyon sou istwa sa a. Koute mwen byen, epi reponn kèsyon yo byen jan ou kapab. Dakò ? Eske ou konprann sa mwen vle di a? An nou kòmanse. Koute byen :

Ti poul blan an tonbe nan dlo.

« Ede m ! » li rele.

Yon mouton nwa vini pou ede li.

Men li tonbe nan dlo a tou.

« Kisa pou m fè ? » li mande.

Ti poul la di « Gade branch bwa sa a. Li ka sove nou.»

De zanmi yo monte sou branch bwa a epi yo rele:

« Mèsi Bondye ! Nou pral kapab tounen sou latè ! »

QUESTIONS	Réponse correcte (NE PAS LIRE À L'ÉLÈVE)	RÉPONSES DE L'ÉLÈVE		
		<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur	<input type="radio"/> Pas de réponse
Kibò ti poul la tonbe?	[nan dlo]	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur	<input type="radio"/> Pas de réponse
Ki koulè mouton an ?	[nwa]	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur	<input type="radio"/> Pas de réponse
Kilès ki tonbe an dènye nan dlo a?	[mouton an]	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur	<input type="radio"/> Pas de réponse
Ki bagay enpòtan ti poul la wè?	[yon branch bwa]	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur	<input type="radio"/> Pas de réponse
Kisa ti poul la ak mouton an fè apre sa ?	[monte sou branch bwa a]	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur	<input type="radio"/> Pas de réponse
Kisa sa pral fè pou yo?	[soti nan dlo a ; jwenn tè a]	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur	<input type="radio"/> Pas de réponse

Mèsi. Nou fin jwe jwèt sa yo. Men kounyea mwen ta renmen poze ou kèk kesyon anplis sou fanmiy ou.

Nou prèske fini.**Section 9. Questionnaire destiné l'élève**

Selon le cas, écrivez la réponse de l'enfant ou entourez le code qui correspond à sa réponse. S'il y n'a pas d'instruction spécifique, seulement une réponse est autorisée.

1	Ki laj ou ? (En nombre d'années)	_____ ans Ne sais pas / pas de réponse 99
2	Nan ki mwa ou fèt ?	Mois de _____ Ne sais pas / pas de réponse 99
3	Nan ki lane ou fèt ?	Année _____ Ne sais pas / pas de réponse 99
4	Ki lang ou pale lakay ou ? <i>[Plusieurs réponses sont autorisées]</i>	Français 1 Créole 2 Autre (précisez) : 3 Ne sais pas / pas de réponse 9
5	Èske ou gen liv lekòl pa ou pou ou fè lekti?	Non 0 Oui 1 Ne sais pas / pas de réponse 9
6	Èske gen liv oubyen journal lakay ou, ki pa liv lekòl ?	Non 0 Oui 1 Ne sais pas / pas de réponse 9
	<i>[Si oui à la question précédente]</i> Ban mwen kèk egzanp.	(Pas besoin d'enregistrer la réponse)
7	<i>[Si oui à la question précédente]</i> Nan ki lang yo ye ? <i>[Plusieurs réponses sont autorisées]</i>	Français 1 Créole 2 Autre (précisez) : 3 Ne sais pas / pas de réponse 9
8	Èske genyen moun nan fanmiy ou ki konn li, oswa se ou menm ase ?	Non 0 Oui 1 Ne sais pas / pas de réponse 9
9	<i>[Si « oui » à la question précédente],</i> Kimoun nan fanmiy ou ki konn li ? <i>[Plusieurs réponses sont autorisées]</i>	Mère 1 Père 2 Sœur(s) / frère(s) 3 Autre (préciser) : 4 Ne sais pas / pas de réponse 9

Lakay ou, èske genyen ?		Oui	Non	Pas de réponse
10	radyo ?	1	0	9
11	telefòn ou selilè ?	1	0	9
12	kouran (nenpòt kalite) ?	1	0	9
13	televizyon ?	1	0	9
14	frijidè ?	1	0	9
15	twalet anndan kay la ?	1	0	9
16	bekàn ?	1	0	9
17	moto	1	0	9
18	machin / kamyon / 4 pa 4 / traktè	1	0	9
19	Èske ou te pase nan jaden danfan?	Non..... 0 Oui..... 1 Ne sais pas / pas de réponse 9		
20	Nan ki klas ou ye lane sa a ?	1ère année 1 2ème année 2 3ème année 3 4ème année 4		
21	Nan ki klas ou te ye lane pase ?	Non scolarisé 0 1ère année 1 2ème année 2 3ème année 3 4ème année 4 Ecole maternelle / jardin d'enfant 5 Ne sais pas / pas de réponse 9		
22	Èske ou konn etidye ou byen fè devwa pandan ou lakay ou ?	Non 0 Oui 1 Ne sais pas / pas de réponse 9		
23	Si wi, èske genyen moun ki ede ou fè yo ?	Non 0 Oui 1 Ne sais pas / pas de réponse 9		
24	Ane pase, èske ou te rate plis pase yon semèn lekòl ?	Non..... 0 Oui 1 Ne sais pas / pas de réponse 9		

Nou fini nèt. Ou fè kè mwen kontan. Tanpri, ale nan klas ou dirèk. Pa di lòt timoun yo sa ou te sot fè avèk mwen non.

A REMPLIR LE SOIR APRES QUE TOUTES LES EVALUATIONS SONT TERMINÉES.

Section 6. Ecriture d'une phrase complète (table de réponses)

MOTS dictés	RÉPONSE DE L'ÉLÈVE: MOTS (Mettez une croix dans la case correspondante)			RÉPONSE DE L'ÉLÈVE: LETTRES	
	<u>Correct</u>	Erreur	Pas de réponse	Nombre de lettres correctes	Variante acceptable (permettent de prononcer le mot correctement)
Mwen				/ 4	en = en è e
vle				/ 3	e = e ay
achte				/ 5	e = e ay
diri				/ 4	i = i
TOTAL :	/ 4			/ 16	

Nombre d'espaces évidentes entre les mots :	_____ espaces	<input type="radio"/> Pas de réponse
A écrit dans le sens conventionnel (de gauche à droite).	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur
A mis une majuscule au début du premier mot.	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur
A mis la ponctuation correcte (une pointe) à la fin de la phrase.	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur

Section 7 (Ecriture de mots inventés) - Tableau de réponses

Notez séparément les réponses de l'élève pour les mots entiers et pour les lettres contenues dans chaque mot.

Pour les mots entiers, mettez une croix dans la colonne « Réponse de l'élève » qui correspond aux réponses :

- « Correct » : L'élève a écrit correctement le mot entier, ou a donné une réponse erronée mais s'est corrigé par la suite (auto-correction)
- « Erreur » : L'élève a écrit autre chose que le mot entier dicté.
- « Pas de réponse » : L'élève n'a rien écrit.

A NOTER : Les mots peuvent être écrits entièrement en minuscule ou entièrement en majuscule, ou encore avec la première lettre en majuscule et les autres en minuscule.

Pour les lettres, comptez le nombre de lettres du mot dicté que l'élève a correctement écrit.

MOTS INVENTÉS à dicter	RÉPONSE DE L'ÉLÈVE: MOTS (Mettez une croix dans la case correspondante)			RÉPONSE DE L'ÉLÈVE: LETTRES	
	<u>Correct</u>	Erreur	Pas de réponse	Nombre de lettres correctes	Variante acceptable
z a				/ 2	z = z ; a = a
o l				/ 2	o = o ; l = l
t o u p				/ 4	t = t ; ou = ou ; p = p
f l i				/ 3	f = f ; l = l ; i = i
TOTAL :	/ 4			/ 11	

Département :	Nom de l'ÉCOLE :	Numéro de l'ÉCOLE :	Numéro de l'ÉLÈVE:
---------------	------------------	---------------------	--------------------

Section 6 (écriture de phrase)

Section 7 (écriture de mots inventés)

Évaluation des compétences en lecture dans les premières années de l'école fondamentale

Instructions générales :

Il est important de s'assurer que la visite de l'école se fasse de manière planifiée et minutieuse. Une fois sur place, il faut tout faire pour s'assurer que tout le monde se sente à l'aise. Il est tout particulièrement important d'établir une relation détendue et enjouée avec les élèves qui vont être évalués, grâce à de simples conversations initiales. L'élève doit presque percevoir l'évaluation qui suit comme étant un jeu.

ATTENTION !

- Lisez toutes les instructions **en langue créole** et ne dire aux élèves que ce qui est surligné en gris.
- Eteignez votre téléphone portable avant de commencer le test.
- Ecartez les autres élèves de celui qui passe le test.
- Evitez que les élèves se racontent les uns aux autres de quoi il s'agit !

FICHE DES RÉPONSES DE L'ÉLÈVE - LANGUE FRANÇAISE

Veuillez lire, à haute voix, la déclaration suivante à l'élève pour obtenir son consentement verbal.

Consentement verbal pour les élèves :

Kòman ou ye ? Mwen rele _____. Ministè Edikasyon Nasyonal mande mwen fè yon ankèt pou wè si timoun konn li. Se ou menm nou chwazi pou patisipe. M ap mande ou pou li kèk lèt, pou koute yon istwa ak reponn kèk kèsyon sou fanmi ou. Sa ou ap di mwen moun deyò p'ap konnen l. Epi, si ou pa vle ou pa bezwen patisipe. Eske ou konprann? Sa ou panse ? Nou mèt kontinye?

Consentement verbal obtenu:

OUI

(Si le consentement verbal n'est pas obtenu, remercier l'élève et passer au prochain élève.)

A. Date du test :		H. Code unique - élève :	
B. Nom de l'examineur :		I. Année d'études de l'élève :	1 = 1ère année 2 = 2ème année 3 = 3ème année 4 = 4ème année
C. Nom et adresse de l'école :		J. Classe (Section):	
D. Code unique - école :		K. Mois et Année de Naissance de l'élève	Mois de : _____ Année : _____
E. Fonctionnement de l'école :	1 = Matin 2 = Après midi 3 = Les deux	L. Genre de l'élève	1 = Féminin 2 = Masculin
F. Classe multigrade ?	0 = Non 1 = Oui	M. Heure début du test :	_____ : _____ am / pm
G. Effectif classe de l'élève		N. Heure fin du test :	_____ : _____ am / pm

Anfòm! Ou prè pou kontinye ak lòt egzèsis. Byen!

Section 1. Vocabulaire

Vous allez demander à l'élève de montrer des parties de son corps et des objets dans l'environnement, et de vérifier sa compréhension des termes spatiaux. Notez les réponses de la manière suivante:

- **Réponse correcte** : Soulignez (exemple : an) chaque item pour lequel l'élève a donné une réponse correcte.
- **Erreur**: Barrer (/) chaque item pour lequel l'élève a donné une réponse erronée.
- **Auto-correction** : Dans le cas où l'élève a donné une réponse erronée mais s'est corrigé par la suite (auto-correction), entourer l'item que vous avez déjà barré. Comptez cette réponse comme étant correcte.

Matériel nécessaire : une feuille de papier, un crayon

B. Parties du corps :

Konsiy pou timoun nan :

Mwen pral di ou kèk mo franse ki pale de kò ou. Epi ou pral montre mwen ki pati nan kò ou mo sa yo reprezante. Pa egzanp : «ton nez ». Epi « ton œil ». Bravo ! Oke. An n'ale.

ton bras - ton pied - ton menton - ton genou - ton épaule - ta coude - ton front - ton sourcil

Nombre total de réponses correctes : / 8

B. Mots de l'environnement :

Konsiy pou timoun nan :

Kounyea mwen pral di ou kèk lòt mo franse. Epi ou pral montre mwen kisa bagay la ye. Ou konprann ?

un crayon - une feuille de papier - un mur - le sol - une porte - une chaise

Nombre total de réponses correctes : / 6

C. Termes spatiaux :

Arrangez un crayon et une feuille de papier côte à côte devant l'élève.

Konsiy pou timoun nan :

Ou wè kreyon sa a ? Ou pral mete li kote mwen di ou la.

Mets le crayon :

sur la feuille - derrière toi - par terre - sous la feuille - devant toi - à côté de la feuille

Nombre total de réponses correctes : / 6

TOTAL GÉNÉRAL : / 20

Anfòm! Ou prè pou kontinye ak yon lòt egzèsis. Byen!

Section 2. Connaissance des graphèmes (lettres et groupes de lettres)

Présentez à l'élève la feuille avec la liste des graphèmes et les exemples. Pour les exemples seulement, en cas de non réponse ou de réponse erronée, corrigez l'élève (voir Consigne adressé à l'élève ci-après). Faites ensuite passer le test.

A NOTER : Une réponse est « correcte » si l'élève a donné le **nom conventionnel** (par exemple, 'bé', 'dé', 'éf', 'él') ou le **son** (b', d', f, l') des graphèmes. Pour les voyelles, le nom et le son sont les mêmes. Pour les graphèmes de plus d'une lettre, leur prononciation est celle qu'ils ont dans les mots (par exemple, 'an' se lit comme dans le mot 'an', 'on' comme dans le mot 'mon', 'oi' comme dans le mot 'moi', 'ch' comme dans 'char' ; 'gn' comme dans 'peigne'...).

Les réponses de l'élève doivent être indiquées de la manière suivante :

- **Erreur ou non-réponse:** Barrer (/) le graphème si l'élève a donné une réponse erronée, ou n'a pas donné de réponse.
- **Auto-correction :** Dans le cas où l'élève a donné une réponse erronée mais s'est corrigé par la suite (auto-correction), entourer l'item que vous avez déjà barré. Comptez cette réponse comme étant correcte.

Ne dites rien sauf si l'élève ne répond pas et reste bloqué sur un graphème pour au moins 3 secondes. Dans ce cas, fournissez la réponse (e.g., « f »), et demandez-lui, « Kontinye ». Marquer le graphème sur lequel l'élève s'est bloqué comme erroné, même si l'élève le répète correctement après vous.

Au bout d'**une minute**, mettez un crochet (]) juste après le dernier graphème que l'élève a lu. Demandez à l'élève de s'arrêter. Si l'élève a tout lu en moins d'une minute, notez dans la case fournie à cet effet en bas de la page, le nombre exact de secondes qui restent sur le chronomètre. Par contre, si l'élève n'a pas terminé l'exercice, notez "0" secondes.

Règle d'auto-stop : Si l'élève ne réussit pas à donner une seule bonne réponse parmi les dix premiers graphèmes (le premier rang), demandez-lui gentiment de s'arrêter, et cocher la case correspondante au bout de la page.



Etablir le chronomètre pour une minute (60 secondes) en appuyant sur le bouton « MIN ». Au moment où vous dites « **Kòmanse** », faites démarrer le chronomètre en appuyant sur le bouton START / STOP.

Men yon paj ki gen lèt. Dabò men twa egzanp. Eske ou ka li lèt sa yo?

[Après sa réponse, ou après 3 secondes dans le cas de non-réponse, montrez-lui comment faire. Lisez les quatre graphèmes l'un après l'autre assez rapidement, suivant par le doigt votre lecture de chaque graphème.]

N'ap kontinye ? Lè mwen di « Kòmanse », ou ka li lèt sa yo. Montre chak lèt ak dwèt ou lè ou ap li li.

Dakò ? Mete dwèt ou sou premye lèt anba liy lan. Ou prè ? An nou « Kòmanse » [Faites démarrer le chrono !]

Egzanp : **O** ou **t** **ch**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
A	i	f	O	s	é	ch	an	z	ou	(10)
Q	N	on	D	i	m	L	E	G	t	(20)
b	O	g	ou	L	t	j	c	b	M	(30)
V	K	a	R	u	f	é	J	s	r	(40)
s	w	c	an	p	Y	f	H	a	e	(50)
i	s	u	p	M	v	oi	T	n	P	(60)
Z	un	e	g	in	F	d	o	an	v	(70)
d	é	b	A	m	on	t	C	o	L	(80)
R	L	q	B	e	n	i	a	p	ou	(90)
gn	E	ch	V	d	U	ç	oi	m	x	(100)

Nombre exact de secondes qui restent sur le chronomètre :

Cochez ici si l'exercice a été arrêté par manque de réponses correctes à la première ligne (auto-stop):

Anfòm! Ou prè pou kontinye ak lòt egzèsis. Byen!

Section 3. Lecture de mots familiers

Comme pour la section précédente, les réponses de l'élève doivent être indiquées de la manière suivante :

- **Erreur ou non-réponse:** Barrer (/) le mot si l'élève a donné une réponse erronée ou n'a pas donné de réponse.
- **Auto-correction :** Dans le cas où l'élève a donné une réponse erronée mais s'est corrigé par la suite (auto-correction), entourer l'item que vous avez déjà barré. Comptez cette réponse comme étant correcte.

Ne dis rien sauf si l'élève ne répond pas et reste bloqué sur un mot pour au moins 3 secondes. Dans ce cas, fournissez la réponse (e.g., « par »), et demandez-lui, « Kontinye ». Compter le mot sur lequel l'élève s'est bloqué comme erroné, même si l'élève le répète correctement après vous.

Au bout d'une minute, mettez un crochet (]) juste après le dernier mot que l'élève a lu. Demandez à l'élève de s'arrêter. Si l'élève a tout lu en moins d'une minute, notez dans la case fournie à cet effet en bas de la page, le nombre exact de secondes qui restent sur le chronomètre. Dans le cas contraire, si l'élève n'a pas terminé l'exercice, notez "0" secondes.

Règle d'auto-stop : Si l'élève ne réussit pas à donner une seule bonne réponse parmi les dix premiers mots (le premier rang), demandez-lui gentiment de s'arrêter, et cocher la case correspondante au bout de la page.

Présentez à l'élève la feuille avec la liste des mots et les 3 exemples.



Rétablir le chronomètre pour une minute (60 secondes) en appuyant sur le bouton « MIN ». Faites démarrer le chronomètre lorsque vous dites "Kòmanse", en appuyant sur le bouton <START / STOP>.

Men yon paj ki gen mo franse. Men twa egzanp. Èske ou ka li twa mo sa yo ?

[Après sa réponse, ou après 3 secondes dans le cas de non-réponse, montrez-lui comment faire. Lisez les mots l'un après l'autre assez rapidement, suivant par le doigt votre lecture de chaque mot.]

Dakò ? N'ap kontinye ? Lè mwen di « Kòmanse », ou pral li mo anba liy nan yo. Ou ka suiv lekti a ak dwèt ou. Èske ou konprann ? Mete dwèt ou sou premye mo anba liy nan. Ou prè ? An nou kòmanse. [Faites démarrer le chronomètre en appuyant sur le bouton START / STOP]

Egzanp :	ta	par	lune			
	1	2	3	4	5	
	ma	il	sol	or	tu	(5)
	ou	vol	lire	sa	car	(10)
	ami	peur	papa	sage	bébé	(15)
	tarte	cri	fleur	blé	vache	(20)
	sur	chaise	peau	vole	bleu	(25)
	cil	mur	table	clé	monde	(30)
	fin	date	tour	posé	kilo	(35)
	ronde	pré	abri	faire	porter	(40)
	été	beau	pain	rougir	moto	(45)
	mal	douze	bol	vélo	vide	(50)

Nombre exact de secondes qui restent sur le chronomètre :

Cochez ici si l'exercice a été arrêté par manque de réponses correctes à la première ligne (auto-stop) :

Anfòm! Ou prè pou kontinye ak lòt egzèsis. Byen!

Section 4. Lecture de mots inventés

Comme pour la section précédente, les réponses de l'élève doivent être indiquées de la manière suivante :

- **Erreur ou non-réponse:** Barrer (/) le mot si l'élève a donné une réponse erronée ou n'a pas donné de réponse.
- **Auto-correction :** Dans le cas où l'élève a donné une réponse erronée mais s'est corrigé par la suite (auto-correction), entourer l'item que vous avez déjà barré. Comptez cette réponse comme étant correcte.

Ne dis rien sauf si l'élève ne répond pas et reste bloqué sur un mot pour au moins 3 secondes. Dans ce cas, fournissez la réponse (e.g., « par »), et demandez-lui, « Kontinye ». Compter le mot sur lequel l'élève s'est bloqué comme erroné, même si l'élève le répète correctement après vous.

Au bout d'une minute, mettez un crochet (]) juste après le dernier mot que l'élève a lu. Demandez à l'élève de s'arrêter. Si l'élève a tout lu en moins d'une minute, notez dans la case fournie à cet effet en bas de la page, le nombre exact de secondes qui restent sur le chronomètre. Dans le cas contraire, si l'élève n'a pas terminé l'exercice, notez "0" secondes.

Règle d'auto-stop : Si l'élève ne réussit pas à donner une seule bonne réponse parmi les dix premiers mots (le premier rang), demandez-lui gentiment de s'arrêter, et cocher la case correspondante au bout de la page.

Présentez à l'élève la feuille avec la liste des mots inventés et les 3 exemples.



Rétablir le chronomètre pour une minute (60 secondes) en appuyant sur le bouton « MIN ». Faites démarrer le chronomètre lorsque vous dites "Kòmanse", en appuyant sur le bouton <START / STOP>.

Men yon paj ki gen mo nouvo. Men twa egzanp. Èske ou ka li twa mo sa yo ?

[Si l'élève ne répond pas, fournissez la réponse « bi » et après « tok » et finalement « sar ». Lisez les mots rapidement pour montrer un bon exemple.]

Dakò ? N'ap kontinye ? Lè m di « Kòmanse », ou pral li mo anba liy nan yo. Ou ka suiv lekti a ak dwèt ou. Èske ou konprann ? Mete dwèt ou sou premye mo anba liy nan. Ou prè ? An nou kòmanse. [Faites démarrer le chrono en appuyant sur le bouton START / STOP]

Egzanp :	bi	Tok	sar		
1	2	3	4	5	
ja	zi	ol	tal	ul	(5)
cla	vor	sar	vaf	ciko	(10)
imac	neul	bige	plovi	bilba	(15)
tipa	osi	flir	blu	toche	(20)
saré	nur	duse	rané	fro	(25)
mouli	chane	bape	cli	doupé	(30)
til	taindé	doul	zopé	nube	(35)
donré	dreu	ibrau	raite	lorpe	(40)
oti	neau	bir	nogir	moudir	(45)
bair	zode	nour	lépa	fipe	(50)

Nombre exact de secondes qui restent sur le chronomètre :

Cochez ici si l'exercice a été arrêté par manque de réponses correctes à la première ligne (auto-stop) :

Anfòm! Ou prè pou kontinye ak lòt egzèsis. Byen!

Section 5a. Lecture de texte (petite histoire)

Indiquer les réponses de l'élève de la manière suivante :

- **Erreur ou non-réponse:** Barrer (/) le mot .
- **Auto-correction :** Entourer l'item que vous avez déjà barré.

Ne dis rien sauf si l'élève reste bloqué sur un mot pendant au moins 3 secondes. Dans ce cas, demandez-lui gentiment de continuer. Marquer le mot comme erroné.

Au bout d'**une minute** faites suivre le dernier mot que l'élève a lu (ou tenté de lire) par un crochet (]), et demandez-lui gentiment de s'arrêter. Si l'élève a tout lu en moins d'une minute, notez dans la case fournie à cet effet en bas de la page, le nombre exact de secondes qui restent sur le chronomètre. Si l'élève n'a pas terminé l'exercice, notez "0" secondes.

Règle d'auto-stop : Si l'élève ne réussit pas à donner une seule bonne réponse parmi les 9 premiers mots (les deux premières lignes), arrêter l'épreuve et cocher la case correspondante au bout de la page. Passer à la Section 6.

Présentez à l'élève la feuille avec l'histoire.



Rétablir le chronomètre pour une minute (60 secondes) en appuyant sur le bouton « MIN ». Lorsque vous dites "Kòmanse", faites démarrer le chronomètre.

Mwen pral mande ou pou ou li byen fò yon istwa. Eseye li li byen. Apre sa, mwen pral poze ou kèk kèsyon sou istwa a. Kòmanse isit. [Montrez avec le doigt le premier mot de l'histoire]. **Ou prè ? Ou mèt « Kòmanse ».** [Faites démarrer le chronomètre en appuyant sur le bouton START / STOP]

Flore est à la maison. Elle termine ses devoirs.

Son petit frère Luc vient. Il a trois ans.

Flore et Luc jouent aux billes.

Soudain, Luc met une bille dans sa bouche.

Mais Flore enlève vite l'objet de la bouche de son frère.

Le petit Luc est sauvé ! Leur mère vient auprès d'eux.

Elle prend Luc dans ses bras et remercie Flore.

Section 5b. Compréhension du texte lu

Lorsque l'élève a terminé de lire (Section 7a), **retirez le texte de sa possession** et posez la première question ci-après. Si l'élève ne donne aucune réponse après 10 secondes, répétez la question, et donnez à l'enfant encore 5 secondes pour répondre. S'il ne donne toujours pas de réponse, passez à la question suivante. Poser les questions qui correspondent aux lignes du texte **jusqu'à la ligne à laquelle se trouve le crochet (])**, c'est-à-dire, jusqu'à l'endroit où l'élève a cessé de lire.

Notez les réponses de l'élève dans l'espace « Réponses de l'élève » : Mettez une croix dans la case qui correspond à sa réponse par rapport à chaque question.

- « Correct » : L'élève donne une réponse correcte ou a donné une réponse erronée mais s'est corrigé par la suite (auto-correction). Les réponses correctes peuvent être fournies en langue française ou créole.
- « Erreur » : L'élève donne une réponse erronée.
- « Pas de réponse » : L'élève ne donne pas de réponse.

Kounyea, mwen pral poze ou kèk kèsyon sou istwa a.

QUESTIONS	RÉPONSES DE L'ÉLÈVE		
	Correct	Erreur	Pas de réponse
9 Où est Flore ? [A la maison]			
9 Quel est le nom du frère de Flore? [Luc]			
6 Que font les enfants ensemble? [Jouer aux billes]			
8 Luc met quoi dans sa bouche ? [une bille / un marbre]			
11 Que fait Flore après cela? [elle enlève la bille / l'objet / le marbre]			
8 Qui vient auprès des enfants? [leur mère]			
9 Pourquoi la mère de Flore la remercie-t-elle? [Elle a sauvé Luc/ enlevé l'objet]			

Nombre exact de secondes qui restent sur le chronomètre :

Cochez ici si l'élève n'a pas pu lire un seul mot (auto-stop):

Section 6. Ecriture d'une phrase complète

Prenez le cahier de stimuli à la page correspondante à la Section 6 pour avoir la phrase à dicter.

Mettez devant l'élève sa fiche de réponses, tournée à la dernière page, et montrez-lui où il doit écrire ses réponses (case indiquée pour la Section 6).

Lire d'abord la phrase entière en demandant à l'élève d'écouter d'abord avant d'écrire. Lisez la phrase lentement, à haute voix.

Redicter la phrase une deuxième fois, en regroupant les mots comme indiqué ci-après, laissant à l'élève le temps d'écrire chaque mot. A la fin, lire une dernière fois la phrase entière en laissant un peu de temps (30 secondes) à l'enfant pour se corriger.

Si l'élève n'arrive pas à écrire les 2 premiers mots de la phrase, arrêter l'épreuve.

Konsiy pou timoun nan :

Mwen pral li yon fraz de fwa. Premye fwa a, koute byen, pa ekri anyen. Dezyèm fwa, mwen pral li pi dousman. Ou pral ekri fraz la jan ou kapab. Apre, mwen pral li yon dènye fwa epi ou mèt korije sa ou te ekri a. Ou prè ? An nou kòmanse.

« **Je vais au marché pour acheter du riz et des pois.** »

(Deuxième lecture - pause entre chaque groupe de mots, pour *laisser à l'élève le temps d'écrire*) :

Je vais

au marché

**pour
acheter**

du riz

et des pois.

Section 7. Ecriture de mots inventés

Comme pour la section précédente, dans le document « élève », prenez la page correspondant à la Section 7 pour avoir la liste des mots à dicter.

L'élève garde la dernière page du document que vous venez de lui donner pour écrire les mots. Montrez-lui où il doit écrire ses réponses (case indiquée pour la Section 7).

Dicter les mots, un par un. Prononcer chaque mot 2 fois. Laisser à l'élève 15 secondes pour écrire chaque mot avant de passer au prochain mot.

Si l'élève reste bloqué sur un mot après 15 secondes, dites-lui de laisser ce mot. Passez au prochain mot.

Si l'élève n'arrive pas à écrire les 3 premiers mots inventés, arrêter l'épreuve.

Konsiy pou timoun nan :

Kounyea, mwen pral dikte ou kèk mo nouvo. M ap di chak mo de fwa. Ou pral ekri yo jan ou kapab. Ou prè ? An nou kòmanse.

« **za** » ---- « **ol** » ---- « **toup** » ---- « **fli** »

Section 8. Compréhension orale

Cette section n'est pas chronométrée et il n'y a pas de stimuli de l'élève. Vous allez lire à haute voix une petite histoire, puis demander à l'élève quelques questions de compréhension.

Notez les réponses de l'élève dans l'espace « Réponses de l'élève », de la manière suivante : Mettez une croix dans la case qui correspond à sa réponse par rapport à chaque question.

- « Correct » : L'élève donne une réponse correcte ou a donné une réponse erronée mais s'est corrigé par la suite (auto-correction). Les réponses correctes peuvent être fournies en langue française ou créole.
- « Erreur » : L'élève donne une réponse erronée.

Dites à l'élève :

Kounyea, mwen pral li yon istwa yon fwa. Apre sa a, mwen pral poze ou kèk kesyon sou istwa sa a. Koute m byen, epi reponn kesyon yo pi byen jan ou kapab. Dakò ? Èske ou konprann sa mwen vle di ? An nou kòmanse. Koute byen. :

La petite poule blanche est tombée dans la mare.

« Aide-moi ! » elle crie.

Un agneau noir vient à son secours.

Mais il tombe lui aussi dans la mare.

« Que faire ? » demande-t-il.

La poule dit « Regarde ce tronc d'arbre qui flotte. Il peut nous sauver ! »

Les deux amis grimpent alors sur le tronc d'arbre et crient,

« Ouf, nous allons pouvoir retrouver la terre ferme ! »

QUESTIONS	Réponse correcte (NE PAS LIRE À L'ÉLÈVE)	RÉPONSES DE L'ÉLÈVE		
Où est tombée la petite poule ?	[dans la mare ; dans l'eau]	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur	<input type="radio"/> Pas de réponse
L'agneau est de quelle couleur ?	[noir]	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur	<input type="radio"/> Pas de réponse
Qui est tombé en <u>dernier</u> dans la mare?	[l'agneau]	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur	<input type="radio"/> Pas de réponse
La petite poule a vu quel objet important?	[un tronc d'arbre qui flottait]	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur	<input type="radio"/> Pas de réponse
Qu'est ce que la petite poule et l'agneau ont fait par la suite ?	[grimper sur le tronc d'arbre]	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur	<input type="radio"/> Pas de réponse
A quoi cela va leur servir?	[sortir de la mare ou de l'eau ; regagner la terre ferme]	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur	<input type="radio"/> Pas de réponse

Mèsi. Nou fin jwe jwèt sa yo. Men kounyea mwen ta renmen poze ou kèk kesyon anplis sou fanmiy ou. Nou prèske fini.

Section 9. Questionnaire destiné l'élève

Selon le cas, écrivez la réponse de l'enfant ou entourez le code qui correspond à sa réponse. S'il y n'a pas d'instruction spécifique, seulement une réponse est autorisée.

1	Ki laj ou ? (En nombre d'années)	_____ ans Ne sais pas / pas de réponse 99
2	Nan ki mwa ou fèt ?	Mois de _____ Ne sais pas / pas de réponse 99
3	Nan ki lane ou fèt ?	Année _____ Ne sais pas / pas de réponse 99
4	Ki lang ou pale lakay ou ? <i>[Plusieurs réponses sont autorisées]</i>	Français 1 Créole 2 Autre (précisez) : 3 Ne sais pas / pas de réponse 9
5	Èske ou gen liv lekòl pa ou pou fè lekti?	Non 0 Oui 1 Ne sais pas / pas de réponse 9
6	Èske gen liv oubyen jounal lakay ou, ki pa liv lekòl ?	Non 0 Oui 1 Ne sais pas / pas de réponse 9
	<i>[Si oui à la question précédente]</i> Ban m kèk egzanp.	(Pas besoin d'enregistrer la réponse)
7	<i>[Si oui à la question précédente]</i> Nan ki lang yo ye ? <i>[Plusieurs réponses sont autorisées]</i>	Français 1 Créole 2 Autre (précisez) : 3 Ne sais pas / pas de réponse 9
8	Èske genyen moun nan fanmiy ou ki konn li, oswa se ou menm ase ?	Non 0 Oui 1 Ne sais pas / pas de réponse 9
9	<i>[Si « oui » à la question précédente],</i> Kimoun nan fanmiy ou ki konn li ? <i>[Plusieurs réponses sont autorisées]</i>	Mère 1 Père 2 Sœur(s) / frère(s) 3 Autre (préciser) : 4 Ne sais pas / pas de réponse 9

Lakay ou, eske genyen :		Oui	Non	Pas de réponse
10	radyo ?	1	0	9
11	telefòn ou selilè ?	1	0	9
12	kouran (nenpòt kalite) ?	1	0	9
13	televizyon ?	1	0	9
14	frijidè ?	1	0	9
15	twalet anndan kay la ?	1	0	9
16	bekàn ?	1	0	9
17	moto	1	0	9
18	machin / kamyon / 4 pa 4 / traktè	1	0	9
19	Èske ou te pase nan jaden danfan?	Non..... 0 Oui..... 1 Ne sais pas / pas de réponse 9		
20	Nan ki klas ou ye lane sa a ?	1ère année 1 2ème année 2 3ème année 3 4ème année 4		
21	Nan ki klas ou te ye lane pase ?	Non scolarisé 0 1ère année 1 2ème année 2 3ème année 3 4ème année 4 Ecole maternelle / jardin d'enfant 5 Ne sais pas / pas de réponse 9		
22	Èske ou konn etidye ak fè devwa pandan ou lakay ou ?	Non 0 Oui 1 Ne sais pas / pas de réponse 9		
23	Si wi, èske genyen moun ki ede ou fè yo ?	Non 0 Oui 1 Ne sais pas / pas de réponse 9		
24	Ane pase, èske ou te rate plis pase yon semèn lekòl ?	Non..... 0 Oui 1 Ne sais pas / pas de réponse 9		

Nou fini nèt. Ou fè kè mwen kontan. Tanpri, ale nan klas ou dirèk. Pa di lòt timoun yo sa ou te sot fè avèk mwen.

A REMPLIR LE SOIR APRES QUE TOUTES LES EVALUATIONS SONT TERMINÉES.

Section 6. Ecriture d'une phrase complète (Table de réponses)

MOTS dictés	RÉPONSE DE L'ÉLÈVE: MOTS (Mettez une croix dans la case correspondante)			RÉPONSE DE L'ÉLÈVE: LETTRES	
	<u>Correct</u>	Erreur	Pas de réponse	Nombre de lettres correctes	Variantes acceptables (permettent de prononcer le mot correctement)
Je				/ 2	J = j - J
vais				/ 4	ais = ais - ai - ay - é - e
payer				/ 5	ay = ay - ai - é ; er = er - é - ai - ay
riz				/ 3	iz = iz - i
TOTAL :	/ 4			/ 14	

Nombre d'espaces évidentes entre les mots :	_____ espaces	<input type="radio"/> Pas de réponse
A écrit dans le sens conventionnel (de gauche à droite).	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur
A mis une majuscule au début du premier mot.	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur
A mis la ponctuation correcte (une pointe) à la fin de la phrase.	<input type="radio"/> Correct	<input type="radio"/> Erreur

Section 7. Ecriture de mots inventés (Table de réponses)

Notez séparément les réponses de l'élève pour les mots entiers et pour les lettres contenues dans chaque mot.

Pour les mots entiers, mettez une croix dans la colonne « Réponse de l'élève » qui correspond aux réponses :

- « Correct » : L'élève a écrit correctement le mot entier, ou a donné une réponse erronée mais s'est corrigé par la suite (auto-correction).
- « Erreur » : L'élève a écrit autre chose que le mot entier dicté.
- « Pas de réponse » : L'élève n'a rien écrit.

A NOTER : Les mots peuvent être écrits entièrement en minuscule ou entièrement en majuscule, ou encore avec la première lettre en majuscule et les autres en minuscule.

Pour les lettres, comptez le nombre de lettres du mot dicté que l'élève a correctement écrit.

MOTS INVENTÉS à dicter	RÉPONSE DE L'ÉLÈVE: MOTS (Mettez une croix dans la case correspondante)			RÉPONSE DE L'ÉLÈVE: LETTRES	
	<u>Correct</u>	Erreur	Pas de réponse	Nombre de lettres correctes	Variantes acceptables
z a				/ 2	z = z ; a = a
o l				/ 2	o = o ; l = l
t o u p				/ 4	t = t ; ou = ou ; p = p
f l i				/ 3	f = f ; l = l ; i = i
TOTAL :	/ 4			/ 11	

Département :	Nom de l'ÉCOLE :	Numéro de l'ÉCOLE :	Numéro de l'ÉLÈVE:
---------------	------------------	---------------------	--------------------

Section 6 (écriture de phrase)

Section 7 (écriture de mots inventés)
